Gylfaginning (O Engano de Gylfi) é a segunda parte da Edda em Prosa e foi escrita por Snorri Sturluson ao redor de 1220/2.O Gylfaginning conta a estória do inicio da criação até a sua destruição.Além de nos dar grande informação sobre a origens dos Deuses,Gigantes e muitos outros seres (Anões e Homens).Embora seja de valor incalculável é muito provável que tenha sofrido influencias cristãs.Snorri parece ter conhecido os poemas da Edda Poética,porém ele se confunde nas seqüências de algumas estrofes e outras aparecem levemente diferentes.

Gylfaginning

01-Sobre o Rei Gylfi e Gefjun.

O rei Gylfi governava as terras que agora são chamadas Svíþjóð (Suécia).É dito que ele deu uma terra para ser arada em seu reino,o tamanho que quatro bois pudesse arar em um dia e uma noite,para uma mendiga como uma recompensa pelo modo que ela tinha entretido ele.Essa mulher,porém,era uma da família do Æsir;o nome dela era Gefjun.Do norte de Jötunheimr ela pegou quatro bois e colocou-os a canga para arar,mas esses eram filhos dela com um jötunn.O arado foi tão árduo e profundo que a terra se soltou e os bois a puxaram para o leste indo para o mar,parando em um certo canal.Lá Gefjun fixou a terra e deu-lhe um nome,chamando-a Selund.Mas o lugar onde a terra tinha sido rasgada virou posteriormente um lago.Que é agora conhecido em Svíþjóð como Lögrinn (Lago Mälar).E lá,as enseadas no Lögrinn corresponde aos promontórios em Selund.Como o poeta Bragi o Velho diz:

1.Gefjun puxou de Gylfi,contente,um profundo anel de terra (a ilha de Selund)
de forma que dos rápidos puxadores (os bois) elevaram-se o
mal cheiro:a extensão da Dinamarca.Os bois tinham oito estrelas das
sobrancelhas (olhos) quando eles estavam puxando sua pilhagem,a ampla ilha de
campos,e quatro cabeças.

02-Gylfi Chega até Ásgarðr.

O rei Gylfi era um homem sábio e versado em magia;ele estava muito confuso sobre o povo Æsir serem tão espertos que todas as coisas se faziam de acordo com o desejo deles.Ele ponderou se esse poder procedia de sua própria natureza,ou se os divinos poderes qual eles adoravam poderiam ordenar tais coisas.Ele partiu para Ásgarðr,secretamente,e se vestiu como um homem velho,com qual se disfarçou.Mas os Æsir eram mais sábios neste assunto,porque viam o futuro,e eles viram sua jornada antes mesmo dele chegar,e se prepararam contra ele com ilusões oculares.Quando ele chego na cidade,ele viu ali um salão tão alto que ele dificilmente pode ver até o topo,o teto estava revestido com escudos dourados.Assim diz Þjóðólfr de Hvin,que Valhöll tinha tetos com escudos:

2.Guerreiros mostram prudência
quando com pedras sendo jogadas;
eles deixam o teto de Sváfnir
brilhar em suas costas.

Na entrada do salão Gylfi viu um homem fazendo malabarismo com espadas com tanta destreza,que sete estavam no ar ao mesmo tempo.Esse homem perguntou a ele qual era seu

nome.Ele se auto denominou Gangleri,e disse que tinha vindo de um longo caminho,e rogou para ser hospedado por uma noite,e perguntou quem possuía aquele salão.O homem respondeu que pertencia ao rei dele:"Eu irei com você para vê-lo.Então você pode perguntar pelo nome dele."Então o homem virou e o conduziu para dentro do salão.Gangleri seguiu,e de repente as portas se fechavam atrás dele.Lá ele viu muitos quartos e um número muito grande de pessoas,dos quais alguns jogavam,outros estavam bebendo,e alguns estavam combatendo com armas.Ele olhou ao redor dele,e muito do que ele viu parecia incrível para ele.Então ele disse:

3.Em todos os portões
antes de ir adiante,
você deve olhar bem,
é difícil saber
qual o inimigo
que se senta dentro da sala.

Ele viu três altas cadeiras,uma acima da outra,e em cada uma se sentava um homem.Ele perguntou qual era o nome desses chefes.O homem,quem tinha o conduzido,respondeu que o que se senta na cadeira mais baixa era um rei,e se chamava Hárr;o outro depois dele,Jafnhárr;e o que se senta na mais alta cadeira,Þriði.Hárr perguntou ao recém chegado se ele tinha mais alguma tarefa,e acrescentou que a comida e bebida estavam lá a seus serviços,tanto quanto tudo no salão de Hárr.Gylfi respondeu que primeiro de tudo ele queria saber se ali dento tinha algum homem que era bem informado.Hárr disse que ele não iria conseguir sair em segurança a menos que ele fosse ainda mais informado:

4.E de um passo adiante
enquanto você pergunta,
Ele que responde se sentará.

03-Sobre Alföðr,o Mais Alto Deus.

Gylfi começou suas questões:"Quem é o mais alto ou o mais velho de todos os deuses?"

Hárr respondeu:"Ele é chamado Alföðr em nossa língua,mas na antiga Ásgarðr ele teve doze nomes:o primeiro é Alföðr;o segundo,Herran ou Herjan;o terceiro,Nikarr ou Hnikarr;o quarto,Nikuðr ou Hnikuðr;o quinto,Fjölnir;o sexto,Óski;o sétimo,Ómi;o oitavo,Biflidi ou Biflindi;o nono,Sviðurr;o décimo,Sviðrir;o décimo primeiro,Viðrir;e o décimo segundo,Jálg ou Jálkr."

Então Gangleri perguntou:"Onde esse deus está,que poder ele tem,que grandes feitos ele realizou?"

Hárr disse:"Ele vive através de todas as eras e governa todo seu reino,e dirige todas as coisas,grandes e pequenas."

Então Jafnhárr disse:"Ele criou o Céu,a Terra e o Ar e tudo que está nele."

Então Þriði disse:"Sua maior realização,porém,é a criação do homem e dar a ele um espírito qual viverá e nunca morrerá,embora seu corpo possa virar pó ou queimar até as cinzas.Todos os homens virtuosos viverão e estarão com ele onde é chamado Gimlé ou Vingólf,mas os homens malvados iram para Hel e daí para Niflhel:que está abaixo no nono mundo."

Então Gangleri disse:"O que ele fazia antes do Céu e a Terra serem criados?"

Hárr respondeu:"Naquele tempo ele estava com os hrímþursar."

04-Sobre Niflheim e Múspelli.
Gangleri disse:"Qual foi a origem de todas as coisas,como elas começaram,o que existia antes?"
Hárr respondeu:"Assim é dito no Völuspá:

5.No inicio dos tempos,
nada existia,
não existia nem areia,nem mar,
nem ondas frescas.
Não existia nem Jörð (Terra),
nem Himin (Céu) acima,
apenas o Ginnungagap (Espaço Vazio),
e não havia capim em parte alguma.

Então Jafnhárr disse:"Muitas eras antes da terra ser criada,Niflheimr teve inicio,no meio do qual está a fonte Hvergelmir,de onde fluíam as seguintes correntes:Svöl,Gunnþrá,Fjörm,Fimbulþul,Slíðr e Hríð,Sylgr e Ylgr,Víð,Leiptr,e Gjöll que está próximo ao portão de Hel."
Então Þriði disse:"O primeiro mundo a existir,porém,foi Múspell no lado sul;a luz e o calor dessa região flamejava e ardia de modo que nenhum estrangeiro,que não era nativo dessa terra,não podia suporta-la.Aquele que se senta ali no fim dessa terra para guarda-la é chamado Surtr.Ele tem uma espada flamejante,e no fim do mundo ele virá,saqueará e derrotará todos os deuses e queimará o mundo inteiro com fogo.Assim é dito no Völuspá:

6.Do sul viaja Surtr
com folhas flamejantes,
brilhando em sua espada
a Sól dos Valtívar (Deuses da Morte).
As rochas estrondeiam,
e a velha cambaleia,
a multidão segue sobre a estrada do Hel
e o céu se parte.

05-A Origem de Ymir e os Hrímþursar.
Gangleri perguntou:"Como as coisas estavam organizadas antes das famílias existirem ou a humanidade aumentar?"
Hárr disse:"Quando esses rios que são chamados Élivágar vieram de tão distante de suas fontes,fermentados venenos os acompanhou endurecendo como escória,e se transformou em gelo.Então quando esse gelo se formou e se solidificou,uma chuva que surgiu do veneno,verteu em cima disso e esfriou a geada,e uma camada de gelo se formou sobre outras através do Ginnungagap."
Então Jafnhárr disse:"Essa parte do Ginnungagap que ia em direção ao norte ficou cheio de gelo e a neve branca era pesava e dura,e lá dentro estava chovendo com rajadas de vento.Mas na parte sul do Ginnungagap ficou iluminada pelo encontro de faíscas e brasas ardentes que voavam para fora de Múspellsheimr."

Então Þriði disse:"Da mesma maneira que o frio e todas as coisas terríveis emanam de Niflheimr,então tudo na vizinhança de Múspell era quente e brilhante,que Ginnungagap estava tão moderado como ar sem vento.Onde o sopro de calor se encontrou com o gelo,descongelou e pingou,então,pelo poder daquele que envia o calor,a vida apareceu em gotas correntes de fluido e cresceu na semelhança de um homem,que teve o nome de Ymir,mas os hrímþursar o chamam de Aurgelmir,e é de onde a família dos hrímþursar surgiram.Assim é dito no Völuspá inni Skamma:

7.Todas as Völvas (Sibilas) são
descendentes de Viðólfi;
todos os Vitkar (Magos) são
da raça de Vilmeiði;
todos os seiðberendr (Feiticeiros)
são filhos de Svarthöfði;
todos os Jötnar (gigantes)
vieram de Ymir.

E aqui está o que o jötunn Vafþrúðnir disse:

8.De onde veio Aurgelmir
e os filhos dos Jötnar
de inicio,sábio jötunn?
Gotas de veneno
saltaram do Élivágar
e aumentou até que um jötunn nasceu.
De lá vem
toda nossa tribo,
e nossa ferocidade.

Então Gangleri disse:"Como fizeram as famílias para crescerem dali,ou como foi organizado para os homens se tornarem tão numerosos,você acredita que de quem você estava falando agora é um deus?"
Hárr disse:"Não é sábio nós considera-lo ser um deus.Ele e toda sua família eram maus;nós os chamamos de hrímþursar.Mas é dito que enquanto ele dormia ele derramou suor.Então ali cresceu debaixo do braço esquerdo dele um homem e uma mulher,e de um de seus pés unido ao outro nasceu um filho,e é dai onde vem as famílias dos hrímþursar.Nós chamamos esse velho Þurs de Ymir."

06-Sobre Auðhumla e a Origem de Óðinn.
Então Gangleri disse:"Onde era o lar de Ymir,e o que ele fazia para viver?"
Hárr respondeu:"Tão logo o gelo derreteu,surgiu a vaca Auðhumla,e quatro rios de leite corriam das tetas dela,e ela alimentava Ymir."
Então Gangleri disse:"O que fazia a vaca para viver?"
Hárr respondeu:"Ela lambia os blocos de gelo que continham sal,e antes do entardecer do primeiro dia enquanto lambia os blocos,apareceram cabelos de um homem,no segundo dia a cabeça de um homem,e no terceiro dia um homem inteiro estava lá.Ele foi chamado Búri.Ele era belo,alto e forte.Ele teve um filho chamado Borr,que se casou com uma mulher

chamada Bestla,filha do jötunn Bölþorn.Eles tiveram três filhos.O primeiro se chamava Óðinn;o segundo Vili;e o terceiro Vé;e é minha convicção que esse Óðinn,em associação com seus irmãos,é o governante do céu e da terra.Nós cremos que esse é seu título;é o nome dado ao homem que nós conhecemos ser o maior e o mais famoso,e você pode crer que esse é seu título."

07-A Morte de Ymir e a Origem de Bergelmir

Então Gangleri disse:"Como eles progrediram juntos,e qual grupo era mais poderoso que o outro?"

Hárr respondeu:"Os filhos de Borr mataram o jötunn Ymir,e quando ele caiu,tanto sangue escorreu de suas feridas que afogou a tribo inteira dos hrímþursar,exceto um que escapou com a família dele;que é conhecido pelos jötnar como Bergelmir.Ele subiu em seu barco com sua esposa,e ali eles se salvaram.Deles nasceram a família dos hrímþursar,como é dito aqui:

9.Em incontáveis invernos,
antes da formação da terra,
Bergelmir nasceu.
A primeira coisa que eu recordo
é o sábio jötunn sendo
colocado em um barco.

08-Os Filhos de Borr Criam a Terra e o Céu.

Então Gangleri disse:"O que os filhos de Borr fizeram em seguida,desde que você acredita que eles são deuses?"

Hárr respondeu:"Há uma grande parte a ser contada sobre isso.Eles pegaram Ymir e o levaram no meio do Ginnungagap,e criaram o mundo do corpo dele:de seu sangue fizeram o mar e os lagos,de sua carne a terra,de seus ossos as montanhas;rochas e seixos eles fizeram de seus dentes e mandíbulas e esses ossos estavam quebrados."

Então Jafnhárr disse:"Do sangue que correu livremente de suas feridas eles criaram o oceano,eles o firmaram junto a terra e a circulou,estendendo o oceano ao redor dela.Para o atravessar parece ser perigoso para a maioria dos homens."

Então disse Þriði:"Eles também pegaram seu crânio e fizeram o céu e os fixou acima da terra com seus quatro lados,e abaixo de cada canto eles colocaram um dvergr.Esses são chamados de Austri,Vestri,Norðri,e Suðri.Então eles pegaram faíscas e brasas ardentes que estavam voando,depois que tinham sido sopradas fora de Múspellsheimr,e os colocaram no meio do Ginnungagap para dar luz sobre o céu e abaixo da terra.Eles deram os lugares para todos os fogos (estrelas),alguns fixados no céu;outros (os planetas) que tinham que andar livremente sob os céus estando agora designado seus lugares e direções em qual eles estavam viajando.Assim é dito em um antigo poema,que nesse tempo nasceu a contagem dos dias e anos,isso é dito no Völuspá:

10.A Sól não sabia
onde ela pertencia,
o Máni não sabia
de seu próprio poder,
as estrelas não conheciam

seu lugar no céu.

Assim estava antes disto ser feito."
Então Gangleri disse:"Grandes novidades eu estou ouvindo agora.Isso foi uma maravilhosa construção,e habilmente arquitetado.Como a terra foi criada?"
Então Hárr respondeu:"É redonda,e cercada se estende até o profundo oceano,e sobre a praia desse mar eles deram terras para as famílias dos jötnar povoar,mas internamente eles (os filhos de Borr) edificaram no mundo uma fortaleza circulada contra a hostilidade dos jötnar;para esta fortaleza eles usaram as sobrancelhas de Ymir,e eles a chamaram de Miðgarðr.Eles também pegaram seu cérebro e o atiraram ao ar e fizeram dele as nuvens,como é dito aqui:

11.A Jörð (Terra) foi formada
da carne de Ymir,
de seu sangue o mar,
as colinas de seus ossos,
as árvores de seus cabelos,
e os Upphiminn (Céus) de seu crânio.

12.De sua sobrancelha
os alegres Regin
fizeram Miðgarðr
para os filhos dos homens.
De seu cérebro eles fizeram
todas as nuvens furiosas.

09-Os Filhos de Borr Criam Askr e Embla
Então disse Gangleri:"Pra mim parece que eles fizeram grande progresso quando o céu e a terra foram criados e a Sól e as estrelas dando-lhes seus cursos e organizando o dia e a noite,mas de onde vieram os homens que habitam o mundo?"
Então Hárr disse:"Quando eles estavam indo juntos a praia,os filhos de Borr encontraram duas árvores e eles as apanharam,e delas,criaram os homens.O primeiro deles lhes deu espírito e vida;o segundo,entendimento e o poder de se mover;o terceiro,forma,fala,audição,e visão.Eles lhe deram roupas e nomes.O homem foi chamado de Askr (Freixo) e a mulher Embla (Olmo?) e deles nasceram a raça dos homens que foram determinados a viver em Miðgarðr.Depois edificaram uma fortaleza para eles próprios no meio do mundo,que é chamado de Ásgarðr:nós chamamos isso de Tróia.Lá os deuses e suas famílias viviam,e a partir de então chegaram muitos eventos e acontecimentos memoráveis ambos no céu e na terra."
Há um lugar ali chamado Hliðskjálf e quando Óðinn se sentava lá em seu alto trono ele via acima do mundo inteiro e o que todo mundo estava fazendo e ele entendia todas as coisas que via.Sua esposa,a filha de Fjörgvin,era chamada Frigg,e dessa família veio a linhagem que habitou a antiga Ásgarðr e os reinos que a isto pertencia;nós chamamos os membros dessa família de Æsir e eles são todas as divindades.Ele (Óðinn) pode muito bem ser chamado de Alföðr por esta razão,pois ele é o pai de todos os deuses e homens e de tudo que ele e seu poder criaram.A Jörð (Terra) era sua filha e sua esposa;por ela ele teve seu

primeiro filho,Ása-Þórr.Poder e força eram os companheiros de Þórr,por isso ele vence todas as criaturas vivas."

10-A Importância do Dia e da Noite.
Havia um jötunn que vivia em Jötunheimr que se chamava Nörfi ou Narfi.Ele tinha uma filha chamada Nótt (Noite).Ela era negra e escura,parecida com a família dela ao qual ela pertencia.Ela primeiro foi casada com Naglfari,o filho deles era chamado Auðr.Depois ela foi casada com Annarr,a filha deles era chamada Jörð (Terra).Por fim,Dellingr casou-se com ela,e ele era da família dos Æsir.O filho deles era Dagr (Dia),que era radiante e belo como o lado de seu pai.Então Alföðr pegou Nótt e o filho dela,Dagr,e deram a eles dois cavalos e dois carros e os colocaram no alto do céu,de modo que eles cavalgariam ao redor do mundo a cada doze horas.Nótt cavalga primeiro sobre o cavalo chamado Hrímfaxi (Juba Gelada) e toda manhã ele orvalha a terra com a espuma de seu freio.O cavalo de Dagr é chamado Skinfaxi (Juba Brilhante) e a terra inteira e o céu são iluminados por sua juba."

11-Origem da Sól e da Lua.
Então Gangleri disse:"Como ele fez para guiar o curso da Sól e do Máni?"
Hárr respondeu:"Há um homem chamado Mundilfari que tinha dois filhos.Eles eram tão formosos e belos que ele os chamou de Máni (Lua) e a outra,uma filha,de Sól (Sol);ele a deu em casamento para um homem chamado Glenr.Os deuses,porém,ficaram furiosos por sua arrogância e levaram o irmão e a irmã e os colocou no alto do céu.Eles fizeram a Sól dirigir os cavalos que puxam o carro do sol que os deuses tinham feito para iluminar os mundos das faíscas que voavam de Múspellsheimr.Os cavalos são chamados de Árvakr e Alsviðr (O Que Desperta Cedo e Todo Veloz ou Todo Poderoso).Sob os ombros desses cavalos os deuses colocaram dois foles para refresca-los,e em um poema isso é chamado de ísarnkol (Ferro Gelado).Máni governa a jornada da lua e decide a suas fases nova e minguante.Ele levou da terra duas crianças,conhecidas como Bil e Hjúki,quando elas estavam voltando da fonte chamada Byrgir carregando em seus ombros o balde chamado Sægr e a vara Simul.O nome do pai deles é Viðfinnr.Essas crianças acompanham Máni,e podem ser vistos da terra."

12-Sobre a Perseguição Sólar.
Então Gangleri disse:"A Sól se move rápido e quase como se ela estivesse com medo;ela não poderia viajar tão rápido se ela não estivesse temendo por sua vida."
Então Hárr respondeu:"Não é de se surpreender que ela vai em grande velocidade;o perseguidor dela está logo atrás e não há nada que ela possa fazer para escapar."
Então Gangleri disse:"Quem é que atormenta ela desse jeito?"
Hárr respondeu:"Há dois lobos,e o que persegue ela é chamado Skoll e é o que ela teme,ele a pegará um dia.O outro que corre na frente dela,porém,é chamado Hati Hróðvitnisson,e ele quer apanhar Máni e irá conseguir no fim."
Então Gangleri disse:"De que família esses lobos vieram?"
Hárr disse:"A leste de Miðgarðr na floresta chamada Járnviði vive uma gýgr (giganta).Fêmeas Trolls conhecidas como Járnviðjur vivem nessa floresta.Uma velha giganta deu nascimento a muitos filhos de gigantes,todos eles na forma de lobos,e esses dois lobos vieram desse mesmo modo.É dito que o que é chamado de Mánagarm se tornou o mais poderoso membro dessa família;ele se alimenta da carne de todos que morrem,e ele irá devorar Máni e manchará o céu e todo o ar com sangue.Por causa disso a Sól perderá

seu brilho,e os ventos iram então se tornando selvagens e raivosos em todos os lados.Assim é dito no Völuspá:

13.No leste se senta a velha
no Járnviði (Floresta de Ferro)
que deu nascimento
a descendência de Fenrir.
Um deles,
o pior de todos,
engolirá Máni,
na forma de um Troll.

14.Ele se alimenta
da carne dos homens mortos,
a casa dos deuses se torna vermelho
do sangue escarlate,
o brilho da Sól se torna negro
para os verões que chegam,
o tempo se torna pior.
Quem saberia ainda mais que isso?

13-Sobre Bifröst.
Então Gangleri disse:"Qual é o caminho da terra para o céu?"
Então Hárr respondeu,rindo:"Ninguém que seja bem informado pergunta sobre tal questão.Nunca contaram a você que os deuses fizeram uma ponte da terra para o céu chamada Bifröst (Caminho Tremulo)?Você deve ter visto isto,mas talvez você chama isso de arco-íris.Tem três cores e é muito forte,e feita com muito mais habilidade e astúcia que as outras estruturas.Mas forte como é,isto se partirá quando os filhos de Múspell cavalgarem sobre ela para saquear,e seus cavalos nadarão sobre grandes rios;e deste modo eles virão em cena."
Então Gangleri disse:"Não me parece que os deuses fizeram uma ponte segura quando vai se quebrar,e ainda eles podem fazer o que eles desejam."
Então Hárr disse:"Os deuses não são culpados por essa estrutura.Bifröst é uma boa ponte,mas não há nada nesse mundo que pode ser confiável quando os filhos de Múspell estão a caminho da guerra."

14-A Habitação dos Deuses e a Criação dos Anões.
Então Gangleri disse:"O que fez Alföðr quando Ásgarðr foi construída?"
Hárr disse:"No princípio Ele designou governantes que,junto dele,eram os controladores dos destinos dos homens,e decidiam como a fortaleza deveria ser governada.Isso era feito no lugar chamado Iðavöll (Planície que sempre se renova ou Planície da atividade) no meio da fortaleza.O primeiro trabalho foi construir um templo em que lá estariam tronos para doze deles,separadamente do alto trono do Alföðr.Essa é a maior e melhor habitação sobre a terra;que por dentro e por fora é de ouro puro;e é chamada Glaðsheimr (Lar Radiante ou Lar da Alegria).Eles construíram outro salão que era o santuário das deusas,e era uma linda edificação,e é chamada Vingólf.Depois eles prepararam o forno de uma forja e então fizeram um martelo,pinças e uma bigorna,e assim por diante todas as outras

ferramentas,depois foram trabalhar em metal,pedra,madeira,e também em ouro,tão abundantemente que todos seus utensílios domésticos e mobília eram de ouro.Essa era foi chamada de Idade do Ouro antes de ser deteriorada pela chegada das mulheres que vieram do Jötunheimr.Então os deuses se reuniram em assembléia em seus tronos,e se lembraram de como os dvergar (Anões) tinham aumentado na terra e abaixo do solo como larvas na carne.Os dvergar tinham primeiro emergido e vindo a vida na carne de Ymir,e nesse tempo eram larvas.Mas por decreto dos deuses eles adquiriram entendimento humano e a aparência de homens,embora eles viviam na terra e nas rochas.Móðsognir era o mais famoso,e depois dele Durinn.Assim é dito no Völuspá:

15.Então todos os Regin
se sentaram em suas cadeiras,
as divindades sagradas
para debaterem sobre isso:
Quem deveria criar
o rei dos Dvergar
do sangue de Brimir
e das pernas de Bláin.

16.Seres com forma humana,
eles fizeram muitos,
dvergar da terra,
como Durinn disse.

E esses,diz a Völva,são os nomes dos dvergar:

17.Nýi,Niði,
Norðri,Suðri,
Austri,Vestri,
Alþjólfr,Dvalinn,
Nár,Náinn,
Nípingr,Dáinn,
Bífurr,Báfurr,
Bömburr,Nóri,
Óri,Ónarr,
Óinn,Mjöðvitnir.

18.Viggr e Gandálfr,
Vindálfr,Þorinn,
Fíli,Kíli,
Fundinn,Váli,
Þrór,Þróinn,
Þekkr,Litr e Vitr,
Nýr,Nýráðr,
Rekkr,Ráðsviðr.

Esses são também dvergar e habitam nas rochas,enquanto os primeiros nomeados habitam na terra:

19.Draupnir,Dolgþvari,
Hörr,Hugstari,
Hleðjolfr,Glóinn,
Dóri,Óri,
Dúfr,Andvari,
Heptifíli,
Hárr,Svíarr.

E esses vieram de Svarinshaugr para Aurvangar sobre Jöruvellir,e deles surgiu Lofarr.Os nomes deles são:

20.Skirfir,Virfir,
Skáfiðr,Ái,
Álfr,Yngvi,
Eikinskjaldi,
Falr,Frosti,
Fiðr,Ginnarr.

15-Sobre o Freixo,a Fonte de Urðr e as Nornir.
Então Gangleri disse:"Onde é o lugar central ou o santuário dos deuses?"
Hárr respondeu:"É o freixo Yggdrasil.Ali todos os dias os deuses controlam o seu tribunal."
Então Gangleri disse:"De que modo esse lugar é famoso?"
Então Jafnhárr disse:"O freixo é a melhor e a maior de todas as árvores;seus ramos se espalham pelo mundo inteiro e alcança o céu.A árvore é sustentada por três raízes que se espalham para longe;uma está entre os Æsir,a segunda entre os hrímþursar onde uma vez estava o Ginnungagap,e a terceira se estende em Niflheimr,e abaixo desta raiz está a fonte Hvergelmir;mas Níðhöggr rói a raiz em baixo.Abaixo da raiz que corre na direção dos hrímþursar está a fonte de Mímir,em qual está escondido toda a sabedoria e entendimento;Mímir é o nome do dono da fonte.Ele é cheio de sabedoria porque ele bebe da fonte no chifre Gjall.Alföðr veio ali e pediu por uma única bebida da fonte mas ele não conseguiu até que ele deu um de seus olhos como garantia.Assim é dito no Völuspá:

21.Eu sei tudo,Óðinn,
Onde seu olho esta escondido:
na poderosa
fonte de Mímir.
Hidromel bebe Mímir
toda manhã
do penhor do Valföðr.
Quem saberia ainda mais que isso?

A terceira raiz do Freixo está no céu,e abaixo está uma fonte muito sagrada chamada de Fonte de Urðr (Destino).Ali os deuses controlam seu tribunal de justiça.Os Æsir cavalgam

para esse lugar todo dia acima da ponte Bifröst,que também é conhecida como Ásbrú.O nome dos cavalos dos deuses são os seguintes:Sleipnir é o melhor,Óðinn é dono dele,ele tem oito patas;o segundo é Glaðr,o terceiro é Gyllir;o quarto é Glenr;o quinto é Skeiðbrimir;o sexto é Silfrintoppr;o sétimo é Sinir,o oitavo é Gísl;o nono é Falhófnir;o décimo é Gulltoppr;o décimo primeiro é Léttfeti.O cavalo de Baldr foi queimado com ele,e Þórr anda até a corte nadando através dos rios que tem esses nomes:

22.Körmt e Örmt,
e os dois Kerlaugar,
esses Þórr deve atravessar
todo dia
quando ele viaja para julgar
no freixo Yggdrasil.
A ponte dos deuses
está toda ardente com fogo
e as sagradas águas fervem.

Então Gangleri disse:"Como o fogo queima sobre Bifröst?"
Hárr respondeu:"O vermelho que você vê no arco-íris é fogo em chamas.Se fosse possível para todos que quisessem passar por Bifröst assim fariam,os hrímþursar e bergrisar escalariam o céu.Há muitos belos lugares no céu,e eles estão todos sob proteção divina.Há um lindo salão perto da fonte no Freixo,e de lá vem três donzelas cujos nomes são Urðr,Verðandi e Skuld (Destino,O Que Deve Ser e Débito).Essas donzelas moldam as vidas dos homens,e nós as chamamos de Nornir.Há,porém,mais Nornir,que surgem para toda criança que nasce para ordenar e moldar suas vidas,e pertencem a família dos Æsir,outras pertencem a família dos Álfar e o terceiro grupo pertence a família dos Dvergar,como é dito aqui:

23.De diferentes origens
são as Nornir,eu creio,
nem todas são da mesma família;
algumas surgiram dos Æsir,
algumas dos Álfar,
e algumas são filhas de Dvalinn.

Então Gangleri disse:"Se as Nornir decidem os destinos dos homens,elas determinam muito desigual os destinos deles,porque alguns tem uma boa e abundante vida,mas outros tem pouca abundancia ou fama.Alguns tem uma vida longa e outros uma vida breve."
Hárr disse:"As boas Nornir de boa descendência determinam as boas vidas,mas aqueles que se encontram com o infortúnio deve isso as Más Nornir."

16-Ainda Sobre o Freixo.
Então Gangleri disse:"Que mais há para dizer das grandes coisas sobre o Freixo?"
Hárr disse:"Há muitas coisas para ser dito sobre isso.Nos ramos do Freixo está pousada uma águia,e é muita culta,e entre seus olhos está pousado o falcão chamado de Veðrfölnir.O esquilo Ratatoskr (Dente Roedor) corre para cima e para baixo do Freixo e comunica palavras abusadas trocadas entre a águia e Níðhöggr.Quatro veados saltam sobre

os ramos do Freixo e comem os brotos;esses são seus nomes:Dáinn,Dvalinn,Duneyrr,Duraþrór.E junto de Níðhöggr no Hvergelmir há também muitas serpentes que nenhuma língua pode as contar.Assim é dito aqui:

24.A angústia suportada
pelo freixo Yggdrasil
é maior que um homem pode saber.
O veado morde de cima,
seu tronco está apodrecendo
e Níðhöggr rói suas raízes de baixo.

Isso é dito:

25.Mais cobras se deitam
abaixo do freixo Yggdrasil
mais que os tolos macacos podem imaginar;
Góinn e Móinn,
filhos de Grafvitnir,
Grábakr e Grafvölluðr,
Ófnir e Sváfnir,
Eles sempre rasgarão
os ramos dessa árvore.

É dito que as Nornir que vivem perto da fonte de Urðr pegam água da fonte todo dia,e junto com argila que se estende ao redor da fonte,e elas regam o freixo de modo que seus ramos não murcham e nem se deterioram.Mas essa água é tão sagrada que tudo que é colocado na fonte se torna tão branco como aquela membrana que se chama skjall,que é encontrado dentro da casca do ovo.Assim é dito aqui:

26.Eu conheço um Freixo,
chamado Yggdrasil
uma grande árvore,respingando
com água branca,
de onde vem o orvalho
que cai nos vales,
que cresce eternamente verde
sobre a fonte de Urðr.

O orvalho que cai dela na terra é chamado de orvalho de mel pelos homens,e as abelhas se alimentam disso.Dois pássaros são nutridos na fonte de Urðr;eles são chamados de cisnes,e deles vieram os pássaros desse nome."

17-Os Lugares Sagrados dos Deuses.

Então Gangleri disse:"Grandes novidades você é capaz de dizer sobre o céu.Há qualquer outro lugar importante além da fonte de Urðr?"

Hárr disse:"Há muitos lugares magníficos ali.Há um chamado Álfheimr,e ali vive o povo chamado de Ljósálfar (elfos da luz),mas os Dökkálfar (elfos negros) vive abaixo da terra e

eles são diferentes dos outros na aparência e muito mais na natureza.Os Ljósálfar são considerados mais brilhantes que a Sól,mas os Dökkálfar,são mais pretos que piche.Então há Breiðablik,não existe lugar mais belo.Há também um chamado Glitnir,e seus muros e pilares são de ouro vermelho,mas seu teto é de prata.Além disso há o lugar chamado Himinbjörg;e está no fim do céu onde está a ponte,lá Bifröst vem até ao céu.Há,além disso,uma grande habitação chamada Valaskjálf que pertence a Óðinn,que os deuses construíram e seu telhado é de pura prata.O alto trono conhecido como Hliðskjálf está ali nesse salão,e quando o Alföðr se senta nele ele vê acima do mundo inteiro.No fim do céu do sul está o mais bonito de todos os salões,mais brilhante que a Sól;e é chamado Gimlé;este resistirá quando ambos o céu e a terra terem falecido,e os homens bons e justos habitarão esse lugar para sempre.Assim diz o Völuspá:

27.Ela vê um salão
mais belo que a Sól
de telhados de ouro,
no Gimlé.
Lá deveram os íntegros
governantes viver,
e eternamente
desfrutando sua alegria.

Então Gangleri disse:"O que protegerá esse lugar quando o fogo de Surtr tiver queimado o céu e a terra?"
Hárr disse:"É dito que há outro céu para o sul acima desse e é chamado de Andlangr (Amplamente Extenso);e há ainda um terceiro céu acima desse que é chamado de Viðbláinn (Amplamente Azul),e nesse céu que nós acreditamos que esse lugar (Gimlé) esta situado;nós acreditamos que é habitado apenas por Ljósálfar.

18.A Origem do Vento.
Então Gangleri disse:"De onde vem o vento?Isso é tão forte que movimenta os mares e abana as chamas no fogo,mas,forte como é,isto nunca pode ser visto,tão maravilhosamente foi feito."
Hárr disse:"Eu posso facilmente dizer isso a você.No fim do céu ao norte se senta o jötunn Hræsvelgr (Devorador de Cadáver).Ele tem a forma de uma águia,e quando expande suas asas para voar o vento surge delas,como é dito aqui:

28.Ele é chamado Hræsvelgr,
que senta no fim do céu,
um jötunn na forma de águia.
Eles dizem que o
vento se origina de suas
asas e acima da humanidade.

19-A Diferença do Verão e do Inverno.
Então Gangleri disse:"Por que há muita diferença entre caloroso verão e o frio inverno?"
Hárr disse:"Um homem bem informado não pergunta isso.Todo mundo sabe a resposta.Mas se apenas você é tão imprudente que não tem ciência disso,então eu quero

transmitir o que você perguntou,dessa vez,sobre a estúpida questão,em vez de você ainda continuar ignorante sobre uma coisa que deveria saber.O pai do Sumar (Verão) é chamado de Svásuð (Agradável),e ele tem tal vida alegre que tudo que é prazeroso vem de seu nome e é chamado svásligt.Mas o pai do Vetr (Inverno) é chamado por vezes de Vindlóni ou Vindsval (Vento Frio).Ele é filho de Vásað (Fria Umidade).Essas famílias são severas e de coração frio e o Vetr tem essa disposição."

20-Sobre Óðinn e Seus Nomes.

Então Gangleri disse:"Quem são os Æsir que os homens deveriam acreditar?"
Hárr disse:"Os divinos Æsir são doze em número."
Então Jafnhárr disse:"As Ásynjur não são menos sagradas e nem menos poderosas."
Então Þriði disse:"Óðinn é o mais alto e o mais velho dos Æsir.Ele governa todas as coisas e,poderosos como são os outros deuses,todos eles servem a ele como crianças que obedecem um pai.Sua esposa é Frigg e ela sabe os destinos de todos os homens,embora ela não profetisa,como é dito aqui,quando Óðinn estava falando para esse deus conhecido como Loki:

29.Você está enfurecido Loki,
e enganado,
por que você não para,Loptr?
Eu acho que Frigg
sabe todos os destinos,
embora ela não diz nada.

Óðinn é chamado Alföðr porque ele é o pai de todos os deuses.Ele é também chamado Valföðr porque todos que caem em batalha são seus filhos adotivos.Ele os distribui no Valhöll e Vingólf,e então eles são chamados de Einherjar.Ele é também chamado de Hangaguð,Haptguð,Farmaguð,e ele próprio se nomeou em muitos outros jeitos quando ele veio até o rei Geirröð:

30.Eu sou Grímr,
e Gangleri,
Herjann,Hjálmberi,
Þekkr,Þriði,
Þuðr,Uðr,
Helblindi,Hárr,

31.Saðr,Svipall,
Sanngetall,
Herteitr,Hnikarr,
Bileygr,Báleygr,
Bölverkr,Fjölnir,
Grímnir,Glapsviðr,Fjölsviðr,

32.Síðhött,Síðskeggr,
Sigföðr,Hnikuðr,
Alföðr,Atríðr,Farmatýr,

Óski,Ómi,
Jafnhárr,Biflindi,
Göndlir,Hárbarðr,
Sviðurr,Sviðrir,
Jálkr,Kjalarr,Viðurr,
Þrór,Yggr,Þundr,
Vakr,Skilfingr,
Váfuðr,Hroptatýr,
Gautr,Veratýr.

Então Gangleri disse:"Você o deu um grande número de nomes e,em minha fé,mostra grande sabedoria em mencionar,entender e discernir todos os eventos que trouxe todos estes nomes."
Então Hárr disse:"Muito conhecimento é necessário para corretamente explicar todos.Será mais rápido dizer a você que a maioria desses nomes tem sido dado a ele porque há muitas línguas no mundo,todas as pessoas pensavam que deveriam mudar seu nome em seus idiomas,de modo que fossem capazes de adora-lo e invoca-lo em seus próprios idiomas.Alguns desses nomes,todavia,surgiram de suas viagens,que são contados em sagas,e você não será capaz de dizer esses grandes eventos."

21-Sobre Ása-Þórr.
Então Gangleri disse:"Quais são os nomes dos outros Æsir,como eles se ocupam e o que eles fizeram para se distinguir?"
Hárr disse:"Þórr,que é chamado Ása-Þórr ou Öku-Þórr,é o mais importante deles.Ele é o mais forte de todos os deuses e homens.Ele governa o reino chamado Þrúðvangar (Planície do Poder) e seu salão se chama Bilskirnir (Relâmpago).Nessa edificação há quinhentas e quarenta quartos.É a maior casa que o homem conhece.Assim é dito no Grímnismál:

33.Eu creio que há quinhentos
e quarenta quartos
curvados em Bilskirnir.
De todos os salões
que Eu conheço o maior já construído
era esse do meu filho.

Þórr tem dois bodes conhecidos como Tanngnjóstr e Tanngrisnir,e a carruagem que ele dirige,são esses bodes que puxam.Por essa razão ele é chamado de Öku-Þórr.Ele também possui três coisas preciosas.O primeiro é o martelo Mjöllnir,que os hrímþursar e bergrisar conhecem quando é levantado no ar,e não é de se estranhar:desde então ele tem esmagado o crânio de muitos de seus amigos e parentes.Seu segundo grande tesouro é o cinto da força Megingjarðar,e quando ele o afivela seu poder divino é dobrado.E ele possui uma terceira coisa de grande valor que é suas luvas de ferro Járnglófar;ele não pode estar sem elas quando agarra o cabo do martelo.Mas ninguém é bem informado o suficiente para ser capaz de contar todas suas poderosas proezas.Porém eu poderia lhe contar tantas coisas sobre ele que muito tempo seria necessário antes de dizer tudo o que eu sei."

22-Sobre Baldr.

Então Gangleri disse:"Eu gostaria de ouvir mais sobre os Æsir."
Hárr disse:"O outro filho de Óðinn é chamado Baldr,e há coisas boas para dizer dele.Ele é o melhor deles e todos o elogiam.Ele é tão belo e brilhante que a luz erradia dele,e há uma flor tão branca que é parecida com a sobrancelha de Baldr;e que é a mais branca de todas as flores,disto você pode julgar sua beleza (de Baldr),ambos de seu cabelo e seu corpo.Ele é o mais sábio dos deuses,e o mais doce eloqüente,e o mais misericordioso.Tal virtude o acompanha que ninguém pode se opor ao seu julgamento.Ele vive em um lugar no céu chamado Breiðablik;nada impuro pode ficar ali,como é dito aqui:

34.Breiðablik é chamado,
onde Baldr
edificou um salão para ele.
Nessa terra,
Eu sei que poucos
males existem lá.

23.Sobre Njörðr e Skaði.
O terceiro deus é chamado Njörðr.Ele vive no céu no lugar chamado de Nóatún (Cidade dos Navios).Ele controla o curso do vento,ainda do mar e do fogo,e é invocado por marinheiros e pescadores.Ele é tão rico e próspero que ele é capaz de doar a abundância da terra e prosperidade sobre aqueles que o invocam para isso.Njörðr não é um dos Æsir.Ele foi criado no Vanaheimr,mas os Vanir o deram como refém para os deuses e aceitaram o que é chamado Hœnir como contra-refém.Ele trouxe a reconciliação entre os deuses e os Vanir.
Njörðr tinha uma esposa chamada Skaði,filha do jötunn Þjazi.Skaði queria viver no domicílio que seu pai tinha vivido,sobre algumas montanhas no lugar chamado Þrymheimr (Lar do Ruído),mas Njörðr queria viver perto do mar.Eles fizeram um acordo em que eles estariam nove noites em Þrymheimr e então outras nove no Nóatún.Quando Njörðr voltou para Nóatún vindo das montanhas,porém,ele disse isso:

35.As Montanhas Eu repugno,
não mais que nove noites
eu ficarei ali,
o uivo dos lobos
parecem horríveis para mim
comparado com o canto dos cisnes.

Então Skaði disse isso:

36.Eu não posso dormir
na costa do mar
por causa do barulho
das aves marinhas que
todas as manhãs me acordam,
as gaivotas vindas de longe.

Então Skaði foi para montanhas e viveu em Þrymheimr,e ela andava a maior parte do tempo em esquis e levava com ela o arco e flechas para atirar nos animais selvagens.Ela é chamada de Öndurgoð e Öndurdís.Assim é dito:

37.Þrymheimr é chamado,
onde o terrível
jötunn Þjazi habitava.
Agora Skaði,
a brilhante noiva dos deuses,
vive lá no antigo lar de seu pai.

24-Sobre Freyr e Freyja.
Njörðr do Nóatún teve duas crianças depois disso,um filho chamado Freyr (Senhor) e uma filha chamada Freyja (Senhora).Eles eram belos aos olhos e poderosos.Freyr é um deus extremamente famoso;ele decide quando a Sól deve brilhar ou quando a chuva deve cair,e junto com a fertilidade da terra,e ele é bom ser invocado para a paz e abundância.Ele também traz a prosperidade aos homens.Mas Freyja é a mais renomada das deusas.Ela possui o domicílio conhecido como Fólkvangar (Campo dos Guerreiros) e quando ela cavalga para a batalha ela fica com a metade dos mortos e Óðinn fica com a outra metade,assim é dito aqui:

38.Fólkvangar é chamado,
onde Freyja nomeia
assentos em seu salão.
Ela escolhe a metade
dos mortos todos os dias
e Óðinn tem a outra metade.

O salão dela Sessrúmnir (Muitos Assentos) é grande e belo.Quando ela sai em jornadas ela se senta no carro puxado por dois gatos.Ela é mais facilmente invocada,e do nome dela deriva o costume cortês de chamar as nobres esposas de Frývur (Senhora).Ela se diverte com poesias amorosas,e é bom invoca-la para ajudar em casos amorosos."

25-Sobre Týr.
Então Gangleri disse:"Os Æsir me parece serem muito poderosos,e não é surpresa que você tenha grande autoridade,desde que você possuí tal conhecimento dos deuses e sabe como cada um deve ser invocado.Há ainda mais deuses?"
Hárr disse:"Há um deus chamado Týr.Ele é valente e o mais corajoso,e tinha poder sobre a vitória na batalha;é bom para os bravos homens invoca-lo.É proverbial dizer que aqueles que superam os outros e não hesita é "Valente como Týr."Aquele que é bem informado e que é um homem muito culto é dito ser "Sábio como Týr."Aqui está a prova de sua ousadia.Quando os deuses tentaram persuadir o lobo Fenrir a permitir que o grilhão Gleipnir fosse colocado sobre ele,ele não acreditou que eles iriam liberta-lo até que eles colocaram a mão de Týr em sua boca como uma garantia.Então,quando os Æsir não o libertou,ele cortou fora a mão no lugar agora conhecido como a "junta do lobo" (punho).Então Týr ficou maneta e ele não é chamado de reconciliador dos homens."

26-Sobre Bragi e Iðunn.
"Bragi é um (deus).Ele é famoso por sua sabedoria e o maior de todos em eloqüência e perícia com palavras;ele sabe muito sobre poesia,e dele a poesia conseguiu seu nome,bragr (poesia),e de seu nome o homem ou mulher que pode usar as palavras melhor que os outros são chamados de bragr karl (poeta) e bragr kvinna (poetisa).Sua esposa é Iðunn (A Que Rejuvenesce).Ela guarda a caixa de maçãs que os deuses comem,quando eles envelhecem,para se tornarem jovens novamente,e assim continuará até o Ragnarökr (Destino dos Deuses)."
Então Gangleri disse:"Me parece que os deuses confiam muito nos cuidados e na boa fé de Iðunn."
Então Hárr disse,rindo:"Uma vez eles correram serio risco.Eu posso dizer mais a você sobre isso,mas primeiro você ouvirá mais nomes dos deuses.

27-Sobre Heimdallr.
Um outro é chamado Heimdallr.Ele é chamado de deus branco,e ele é alto e sagrado.Nove donzelas deram nascimento a ele,e todas elas eram irmãs.Ele é também conhecido como Hallínskíði e Gullintanni,ele tem dentes de ouro.Seu cavalo é chamado de Gulltoppr.Ele vive no lugar chamado Himinbjörg (Montanha Celeste) no Bifröst.Ele é o guardião dos deuses,e se senta ali no fim do céu para guardar a ponte dos bergrisar.Ele necessita dormir menos que um pássaro,e pode enxergar a cem léguas na frente dele tão bem quanto de noite quanto de dia.Ele pode ouvir a grama crescer na terra e a lã sob o carneiro,e toda coisa que faz maior barulho.Ele tem uma trombeta conhecida como chifre Gjall,e seu sopro pode ser ouvido em todos os mundos.Um nome para cabeça é espada de Heimdallr.Assim é dito:

39.Himinbjörg se chama,
onde Heimdallr
tem ali a custódia
dos lugares sagrados.
O guardião dos deuses bebe em seu tranqüilo salão,
feliz com o bom hidromel.

E mais ele próprio diz no Heimdallargaldri:

40.De nove mães eu sou filho
e filho de nove irmãs também.

28-Sobre Höðr.
Höðr é um dos deuses.Ele é cego;ele é imensamente forte também,mas os deuses preferem que seu nome não tenha a necessidade de ser mencionado,desde que seu trabalho será muito tempo lembrado entre os deuses e homens.

29-Sobre Viðarr.
Viðar é o nome de um deles,o deus silencioso.Ele tem um sapato resistente e é quase tão forte quanto Þórr.Os deuses confiam grandemente nele em todas as situações dificultosas.

30-Sobre Vali.

Áli ou Váli é o nome de um,filho de Óðinn e Rindr;ele é corajoso em batalha e é muito bom arqueiro.

31-Sobre Ullr.
Ullr,filho de Sif e enteado de Þórr,é um (também).Ele é tão bom arqueiro e corredor de esqui que ninguém pode rivaliza-lo.Ele é tão belo de aspecto que ele tem todas as características de um guerreiro.É também bom invoca-lo em duelos.

32-Sobre Forseti.
Forseti é o filho de Baldr e Nanna,a filha de Nepr.Ele possuí o salão no céu conhecido como Glitnir (Brilhante).Sem exceção,todos que vem a ele com disputas legais vão embora reconciliados;e é a melhor corte conhecida entre os deuses e homens.Assim é dito aqui:

41.Há um salão chamado Glitnir.
Seus pilares são de ouro
e o telhado é coberto com prata.
Forseti lá se senta
a maior parte do dia e coloca todas as
discussões para descansar.

33-Sobre Loki Laufeyjarson.
Também enumerado entre os deuses está o que alguns chamam de Caluniador dos Æsir e o Pai das Mentiras e Desgraça dos Deuses e Homens.Ele é filho do jötunn Fárbauti e seu nome é Loki ou Lopt.O nome de sua mãe é Laufey ou Nál,e Býleist e Helblindi são seus irmãos.Loki é belo e formoso de face,mas tem uma disposição maligna e é muito mutável de temperamento.Ele supera todos os homens na arte da astúcia,e ele sempre trapaça.Ele estava continuamente envolvendo os Æsir em grandes dificuldades e ele muitas vezes os ajudava novamente através da malícia.O nome de sua esposa é Sigyn;seu filho é Nari ou Narvi.

34-Sobre a Descendência de Loki e a captura de Fenrir.
Loki tinha ainda mais crianças.Havia uma gýgr no Jötunheimr chamada Angrboða (A Que Traz Tristeza).Loki teve três filhos por ela,o primeiro é o lobo Fenrir (O Que Habita o Pântano), o segundo é Jörmungandr (Grande Vara) que é a Serpente Miðgarðr,e a terceira é Hel (A Que Se Oculta).Quando os deuses souberam que essas três crianças estavam sendo criadas no Jötunheimr,eles sabiam graças a uma profecia que eles se encontrariam com infortúnio e maldade por conta desses,e consideraram que grande mal poderia ser igual ao lado de sua mãe,que era ainda pior que do pai,Alföðr envia alguns dos deuses para capturar as crianças e traze-las para ele.E quando eles chegam até ele,ele atira a serpente nas profundezas do mar qual circula o mundo inteiro,e cresceu tão grande que agora se estende na meio do oceano e circula a terra,mordendo seu próprio rabo.Ele atirou Hel no Niflheimr e deu a ela autoridade sobre os nove mundos,sob a condição que ela compartilharia todas suas provisões com aqueles que fossem enviados a ela,isto é os homens que morrem de doença ou idade.Ela tem um grande domicílio ali com extraordinariamente muros altos e altos portões.O salão dela é chamado Éljúðnir (Umedecido pelo Granizo);seu prato é Hungr (Fome);sua faca é Sultr (Escassez);seu servente é Ganglati (Preguiça);sua criada é Ganglöt (Lerdeza);a pedra da entrada é Fallandaforað (Cova do Tropeço);sua cama é Kör

(Doença);sua paisagem é Blíkjandaböl (Vislumbrante Fardo).Hel é metade negra e metade cor de carne,e é facilmente reconhecida por isso;ela parece bastante horrível e severa.
Os deuses trouxeram o lobo para o lar,e apenas Týr tinha a coragem para ir até ele e lhe dar comida.Mas quando os deuses viram como rapidamente ele ia crescendo a cada dia,e todas as profecias diziam que ele estava destinado a lhes fazer injuria,os Æsir adotaram o plano de fazer uma forte corrente que eles chamaram Læding,e levaram até o lobo e o convidaram a testar sua força contra a corrente.Mas o lobo pensou que não seria tão difícil para ele (para rompe-la) e os permitiu fazer como eles queriam;e na primeira tentativa o lobo puxou se contra a corrente e ela se quebrou,assim ele conseguiu se libertar do Læding.
Então os Æsir fizeram outra corrente duas vezes mais forte,que eles chamaram Drómi,e convidaram o lobo novamente a se testar contra a corrente,dizendo que ele se tornaria muito famoso pela força se tal forte corrente não o segura-se.O lobo,porém,estava pensando que,embora a corrente fosse muito forte,ele tinha crescido em poder desde que ele havia quebrado Læding;e também pensou que teria que se expor ao perigo a mando de ser famoso,então ele deixou a corrente ser colocada sobre ele.Quando os Æsir disseram que estavam prontos,ele tremeu,batendo a corrente contra o chão,e lutou contra isso,arrastando suas patas tão rigorosamente que a corrente se quebrou em pedaços que voaram para longe;assim ele conseguiu se soltar de Drómi.E desde então existe a expressão "liberta-se de Læding" ou "escapar de Drómi" para se referir a qualquer coisa excessivamente difícil.
Depois que os Æsir temeram que nunca seriam capazes de conseguir capturar o lobo.Então o Alföðr enviou aquele que é chamado Skírnir,mensageiro de Freyr,para Svartálfheimr para alguns dvergar,fabricarem a corrente chamada Gleipnir.Isso era feito de seis coisas:o barulho que o gato faz ao andar,a barba de uma mulher,as raízes de uma montanha,a sensibilidade de um urso,a respiração de um peixe,e o cuspe de um pássaro.Agora,embora você pode não ter conhecimento dessas coisas,você pode facilmente provar que não está sendo enganado desde que você tem observado que uma mulher não tem barba,um gato não faz barulho quando anda,uma montanha não tem raízes e em minha fé,tudo que eu contei a você é certamente verdade,embora há algumas coisas que você não pode entender."
Então Gangleri disse:"Eu posso certamente entender a verdade.Eu posso ver essas coisas que você tem tomado como exemplo,mas como a corrente foi feita?"
Hárr respondeu:"Eu posso facilmente dizer isso a você.A corrente era tão macia e leve como uma fita de seda,mas tão segura e forte como você ouvirá agora.Quando a corrente foi trazida para o Æsir,eles agradeceram muito o mensageiro por ter levado a cabo sua missão.Então os Æsir,chamaram o lobo para ir com eles para a ilha chamada Lyngvi no lago chamado Ámsvartnir.Eles mostraram a ele a fita de seda e o convidaram para quebrar-la.Eles disseram que era bem mais forte do que parecia ser sua densidade e passaram de um a um,testando sua força com suas mãos,e não quebrava.Eles disseram,porém,que o lobo seria capaz de rompe-la.
A resposta do lobo foi:"Eu acredito que eu não adquirirei glória alguma fazendo em pedaços tal fita fina.Se,porém,vocês a fizeram com ilusórios artifícios,esbelto entretanto parece,não vai entrar em minhas pernas."
Então os deuses disseram que logo que ele rompe-se tão fraca fita de seda,como quando ele tinha quebrado grandes correntes de ferro antes,"e se você não for bem sucedido em romper essa fita você não precisa ficar com medo dos deuses;nós colocaremos você em liberdade novamente."
O lobo disse:"Se vocês me amarrarem assim que eu não puder me libertar,então vocês iram embora furtivamente de modo que passará muito tempo então antes de vocês vierem em

minha ajuda.Eu não quero ter que colocar essa fita sobre mim.Mas em vez de ser acusado de covarde por vocês,deixe um de vocês colocar sua mão em minha boca como garantia que isso é feito em boa fé."

Cada um dos deuses olharam um para o outro e pensaram que eles estavam em dificuldade,e nenhum deles foi adiante estender sua mão,até Týr colocar sua mão direita e estende-la na boca do lobo.Agora quando o lobo começou a lutar contra a correia,a fita apertou,e mais ferozmente ele lutava mais firme a fita ficava.Eles todos riram exceto Týr;ele perdeu sua mão.

Quando os deuses viram que o lobo estava bem e realmente preso,eles pegaram a corrente que estava fixada nessa fita e que era chamada de Gelgja,e passou isto através de um grande pedregulho chamado Gjöll e fixou o pedregulho profundamente abaixo na terra.Então eles tomaram uma enorme pedra chamada Þviti e afundaram ainda mais profundamente na terra,e usaram essa pedra para apertar a cavilha.O lobo abriu sua boca a uma assustadora largura e lutou violentamente,querendo os morder.Então eles empurraram uma espada dentro de sua boca de modo que o cabo estava dentro de sua mandíbula e a ponta estava para cima;essa é a mordaça dele.Ele uiva horrivelmente,e a saliva que corria de sua boca formou o rio Ván (Expectativa).Lá ele ficará até o Ragnarökr."

Então Gangleri disse:"Loki tinha crianças muito malignas,mas todos esses irmãos e irmã tem grande poder.Por que os deuses não mataram o lobo,desde que eles esperavam o mal vindo dele?"

Hárr respondeu:"Os deuses tinham grande respeito por seus santuários e templos,que não os poluiu com o sangue do lobo,(ainda) embora as profecias dizem que ele será a morte de Óðinn."

35-Sobre as Ásynjur.

Então Gangleri disse:"Quais são as Ásynjur (deusas)?"

Hárr disse:"Frigg é a mais importante.Ela possuí a habitação conhecida como Fensalir,e é a mais magnífica.

Sága é outra.Ela vive no Sökkvabekk,e que é um grande domicílio.

Eir é a terceira.Ela é a melhor das médicas.

Gefjun é a quarta.Ela é uma virgem,e as mulheres que morrem solteiras servem a ela.

Fulla é a quinta.Ela,também,é uma virgem e usa os cabelos soltos e uma fita de ouro ao redor de sua cabeça.Ela carrega a pequena caixa de Frigg e cuida de seus sapatos e guarda e conhece seus segredos.

Freyja é tão distinta quanto Frigg.Ela é casada com um homem chamado Óðr.Sua filha é Hnoss;ela é tão adorável que qualquer coisa que é bela e de valor é chamado por seu nome: hnossir (tesouro).Óðr foi embora em longas jornadas e Freyja chorou por ele,e suas lágrimas são de ouro vermelho.Freyja tem muitos nomes,e a razão para isso é que ela se deu vários quando ela foi procurar por Óðr entre as pessoas que ela não conhecia.Ela é chamada de Mardöll (Brilho do Mar?) e Hörn (Linho?),Gefn (Doadora) e Sýr (Porca).Freyja possuí o colar Brísingamen.Ela é também chamada de Vanadís.

Sjöfn é a sétima,ela toma bastante cuidado em transformar a mente das pessoas,ambos homens e mulheres,para o amor,e de seu nome o sentimento amoroso é chamado sjafni.

Lofn é a oitava,ela é tão gentil e boa para invocar que ela tem a permissão do Alföðr e Frigg para reunir os homens e mulheres para quem o casamento era proibido ou negado.E de seu nome vem a palavra lof (permissão),e também é muito invocada pelos homens.

Vár é a nona,ela ouve os votos e acordos feitos entre homens e mulheres.Por essa razão tais pactos são chamados de várar (promessas).Ela também traz vingança sobre aqueles que quebram seus votos.
Vör é a décima,ela é tão sábia e procura que nada possa ser escondido dela.Há uma expressão segundo se diz que uma mulher é chamada de vör quando se torna ciente de algo.
Syn é a décima primeira,ela guarda a porta do salão e a fecha contra aqueles quem não devem entrar.Ela é também designada como advogada de defesa em julgamentos em casos que ela deseja refutar,por causa disso há a expressão,que "Syn (Negação) está apresentando" quando alguém nega uma acusação.
Hlín é a décima segunda,ela é designada para proteger aqueles homens que Frigg quer salvar dos perigos.Por isso dela vem a expressão,hleinir,que é chamado aquele que é afetuosamente salvo.
Snotra é a décima terceira,ela é sábia e de modos amáveis.De seu nome um homem ou mulher que é moderado é chamado de snotr (prudente).
Gná é a décima quarta,que é enviada por Frigg em distantes regiões para sua própria incumbência.Ela tem um cavalo que corre através do ar e acima do mar chamado de Hófvarpnir.Uma vez quando ela estava cavalgando,alguns Vanir a viram cavalgando no ar e um deles disse:

42.O que está voando lá,
viajando ali e
planando através do ar?

Ela respondeu:

43.Eu não estou voando,
embora eu estou viajando
flutuando através
do ar sobre o Hófvarpnir,
que Hamskerpir
teve com Garðrofa.

Do nome de Gná deriva o verbo gnæfa (que voa alto).
Sól e Bil são contadas entre as Ásynjur,mas suas características já foram descritas antes.

36-Sobre as Valkyrjur.
Há,porém,outras que são responsáveis por servirem no Valhöll,carregando bebida e cuidando dos equipamentos nas mesas e servem cervejas.Os nomes delas no Grímnismál são os seguintes:

44.Hrist e Mist
me tragam o chifre.
Skeggjöld e Skögul,
Hildr e Þrúðr,
Hlökk e Herfjötur,
Göll e Geirahöð,
Randgríðr e Ráðgríðr

e Reginleif;
Essas trazem cerveja para os Einherjar.

Essas são chamadas de Valkyrjur.Óðinn as envia para todas batalhas,e elas escolhem a morte para os homens destinados a morrer,e governam a vitória.Guð e Róta e a mais jovem Norn Skuld sempre cavalgam para escolher os mortos e decidirem (o número de) batalhas.
Jörð,a mãe de Þórr,e Rindr a mãe de Váli,são contadas entre as deusas.

37-Freyr conquista Gerðr,a Filha de Gymir.
Há um homem chamado Gymir cuja esposa Aurboða era da família dos bergrisar.A filha deles é Gerðr,que é uma mulher extremamente bela.Um dia quando Freyr tinha ido para o Hliðskjálf e estava olhando o mundo inteiro afora,ele olhou perto do norte e viu um amplo lugar numa bela habitação.Para essa casa estava indo uma mulher;e,quando ela levantou seus braços para abrir a porta,eles iluminaram o céu e o mar,e o mundo inteiro foi iluminado por ela.Assim,pela presunção que ele tinha mostrado ao se sentar na sagrada cadeira,ele pagou caindo em profunda tristeza.Quando ele veio ao lar,ele não falou nem dormiu,nem bebeu nada,e ninguém ousou lhe falar.
Njörðr chamou o mensageiro de Freyr,Skírnir,e o mandou até Freyr e lhe perguntar por conta de quem ele estava tão bravo que não falava com ninguém.Skírnir disse que iria,mas não estava ansioso e disse que esperava uma resposta desagradável dele.Quando ele chego até Freyr,ele perguntou a ele por que estava tão abatido que não falava com ninguém.Então Freyr respondeu,dizendo que ele tinha visto uma linda mulher e por conta dela estava tão afligido que não viveria muito tempo se não conseguisse obtê-la."E agora você deve ir" (ele disse),"e galanteie ela para mim e a traga aqui se o pai dela desejar ou não.Eu o recompensarei muito bem por isso."Skírnir respondeu dizendo que iria nessa jornada,mas se Freyr emprestasse a ele sua espada,que era tão boa que combatia sozinha por si própria e Freyr concordou em lhe dar sua espada.Então Skírnir foi e galanteou a mulher para ele e obteve a promessa dela que,nove noites depois,ela viria a um lugar chamado Barri e ali se casaria com Freyr.Quando,porém,Skírnir contou a Freyr o resultado dessa missão,Freyr disse:

45.Uma noite é longa.
Duas mais longas.
Como eu poderei suportar três?
Freqüentemente um mês
parecia menos para mim
que esperar a metade desse tempo,a noite de núpcias.

Essa foi a razão porque Freyr não tinha arma quando ele combateu com Beli mas ele o matou com um chifre de veado."
Então Gangleri disse:"É muito estranho que um comandante como Freyr daria sua espada e ficaria sem uma tão boa.Foi uma grande desvantagem para ele quando ele combateu com o homem chamado Beli.Em minha fé,ele lamentou sua dádiva nessa ocasião."
Então Hárr respondeu:"Foi um pequeno caso quando ele e Beli se encontraram.Freyr poderia ter-lo matado com suas mãos vazias.Mas um tempo chegará em que Freyr encontrará o pior por estar sem espada,quando os filhos de Múspell cavalgarem para saquear."

38-Sobre a comida dos Einherjar e Óðinn.

Então Gangleri disse:"Você diz que todos os homens que caíram em batalha desde do começo do mundo estão agora com Óðinn no Valhöll,como Ele tem conseguido os alimentar?"

Então Hárr disse:"O que você diz é verdade.Há uma enorme multidão lá,e ali muitos mais ainda virão,e ainda eles estarão muito bem alimentados quando o lobo vier.Mas nunca,porém,a multidão do Valhöll será grande o bastante para terminar a carne do javali chamado Sæhrímnir.Ele é cozido todo dia,e fica vivo todo entardecer.Mas como a questão que você está pondo agora,me parece que muitas pessoas não saberiam lhe dar uma resposta suficientemente correta.O nome do cozinheiro é Andhrímnir (Face Fuliginosa),e o caldeirão é chamado Eldhrímnir (Fogo Fuliginoso) como é dito aqui:

46.Andhrímnir
cozinha Sæhrímnir
no Eldhrímnir.
Sæhrímnir é a melhor carne que existe,
embora não se sabe bem,
qual dos Einherjar come."

Então Gangleri disse:"Óðinn tem o mesmo alimento que os Einherjar?"

Hárr disse:"A comida que é colocada sobre sua mesa Ele dá para seus dois lobos chamados Geri (Voraz ou Faminto) e Freki (Ganancioso ou Glutão),mas Ele não precisa comer.Vinho é para Ele comida e bebida,como é dito aqui:

47.Geri e Freki
o sábio e acostumado a batalha,
o famoso Herjaföðr
os alimenta,
mas Óðinn o pai das armas
sempre vive apenas de vinho.

Dois corvos se sentam em seus ombros e trazem a seus ouvidos todas as novas que eles vêem ou ouvem;eles são chamados Huginn (Pensamento) e Muninn (Memória).Ele os envia afora na alvorada para voar sobre o mundo inteiro,e eles voltam no tempo do café da manhã;desse modo ele chega a saber de grandes novidades,e por isso os homens o chamam de Hrafnaguð (Deus dos Corvos).Assim é dito aqui:

48.Huginn e Muninn
voam acima da terra todo dia.
Eu temo que Huginn
possa não voltar,
embora Eu temo
mais por Muninn."

39-Da Bebida dos Einherjar.

Então Gangleri disse:"O que os Einherjar tem para beber em tal abundancia como alimento?É água que eles bebem lá?"
Então Hárr disse:"Essa é uma estranha questão que você pergunta.Se o Alföðr que convida reis,nobres e outros homens de grande posto os iria dar água para beber?Em minha fé,muitos daqueles que alcançam o Valhöll pensariam ter pago preço caro por essa água de beber,se nenhum entretenimento melhor fosse achado,e depois que eles sofreram dores cruéis no momento da morte.Mas eu posso dizer a você outras novidades.A cabra Heiðrún está na parte alta do Valhöll mordendo os brotos dos ramos dessa árvore famosa que é chamada Læraðr.De suas tetas corre o mel com as quais todo dia ela enche um caldeirão,que é tão grande que todos os Einherjar podem beber o suficiente disso."
Então Gangleri disse:"O que é uma cabra sumamente conveniente para eles.Deve ser então prodigioso a árvore da qual ela se alimenta!"
Então Hárr disse:"Ainda mais considerável é o veado Eikþyrnir,que fica no Valhöll devorando os ramos dessa árvore.De seus chifres corre muitos fluxos que caem abaixo no Hvergelmir,e por isso fluem as nascentes dos rios chamados: Síð,Víð,Sækin,Ekin,Svöl,Gunnþró,Fjörm,Fimbulþul,Gipul,Göpul,Gömul,Geirvimul.Esses fluem para a habitação dos deuses.Esses são também mencionados: Þyn,Vín,Þöll,Höll,Gráð,Gunnþráin,Nyt,Nöt,Nönn,Hrönn,Vína,Vegsvinn,Þjóðnuma."

40-A Grandeza do Valhöll.
Então Gangleri disse:"São noticias maravilhosas essas que você está contando agora.Valhöll deve ser uma casa enorme,e suas portas devem freqüentemente ficarem muito lotadas."
Então Hárr respondeu:"Por que você não pergunta quantas portas o salão tem,ou como eles são grandes?Se você ouvisse isto,você diria que estaria pasmando se quem não pôde entrar e sair desejam isto.Não obstante isso pode diretamente ser dito que lá não está mais lotado para achar o lugar e nele entrar.Você pode ouvir isso do Grímnismál:

49.Eu creio que há quinhentos
e quarenta portas
no Valhöll.
Oitocentos Einherjar
atravessam de uma única porta
quando eles forem combaterem o lobo."

41-O Passatempo dos Einherjar.
Então Gangleri disse:"Há uma grande multidão no Valhöll,e em minha palavra,Óðinn é um comandante muito poderoso para controlar tão grande exército.Como fazem os Einherjar para se divertirem quando não estão bebendo?"
Hárr disse:"Todo dia depois que eles se vestem,eles colocam suas armaduras e saem para fora no pátio e combatem e põe um ao outro ao chão.Esse é seu jogo.Quando é hora do café da manhã,eles cavalgam para o salão no Valhöll e se sentam para beber,como é dito aqui:

50.Todos os Einherjar
matam um ao outro
no campo de Óðinn todo dia.
Eles escolhem os mortos,

então cavalgam de volta do combate,
e se sentam como amigos.

O que você diz é verdade;Óðinn é muito poderoso e há muitas provas disso.Como é dito aqui nas palavras dos próprios Æsir:

51.O freixo Yggdrasil
é a melhor de todas as árvores,
Skíðblaðnir dos navios,
Óðinn dos Æsir,
Sleipnir dos cavalos,
Bifröst das pontes,
Bragi dos escaldos,
Hábrók dos falcões,
e Garmr dos cães."

42-Os Æsir Quebra o Juramento feito ao Construtor da Fortaleza.

Então Gangleri disse:"Quem possui o cavalo Sleipnir,ou o que é dito sobre ele?"

Hárr respondeu:"Você não tem conhecimento de Sleipnir,nem você sabe as circunstâncias de seu nascimento;mas tal coisa parecerá a você digno de ser narrado.No começo,quando a cidade dos deuses foi construída,quando os deuses haviam estabelecido Miðgarðr e feito o Valhöll,para lá foi um certo construtor e se ofereceu para lhes fazer uma fortaleza,em três estações,tão excelente que seria perfeitamente segura contra os bergrisar e os hrímþursar,embora eles devessem conseguir entrar dentro de Miðgarðr.Mas ele exigiu que a sua recompensa,teria que ter Freyja,e ele queria também a Sól e Máni.Então os Æsir foram juntos se reunir em assembléia,e a barganha foi feita com o construtor:que ele conseguiria a exigência se pudesse fazer a fortaleza em um inverno,mas se no primeiro dia de verão qualquer parte da fortaleza não fosse terminada,então o contrato seria anulado.O acordo também foi que nenhum homem o ajudasse com o trabalho.Quando eles contaram a ele esses termos,ele pediu que eles o permitissem ter a ajuda de seu cavalo chamado Svaðilfari,e Loki os aconselhou fazer isto,assim o pedido do construtor foi concedido.

No primeiro dia de inverno ele começou a construir a fortaleza,mas pela noite ele carregava pedras com a ajuda de seu cavalo.Isso parecia uma grande maravilha para os Æsir quando viram as grandes rochas que o cavalo puxava,e o cavalo fazia mais da metade do poderoso trabalho que o construtor.A barganha foi firmemente estabelecida com testemunhas e juramentos,para o jötunn que não se julgava estar seguro entre os Æsir sem trégua se Þórr voltasse ao lar,quem agora estava viajando no leste combatendo Trolls.Perto do fim do inverno a construção da fortaleza estava avançada,e era tão alta e forte que não poderia ser tomada.Quando ali faltavam três dias para a chegada do verão,o trabalho estava todo completo exceto o portão da fortaleza.Então os deuses se reuniram em assembléia em seus tronos e mantiveram conselho,e perguntavam uns aos outros quem poderia ter aconselhado a dar Freyja em casamento no Jötunheimr,ou mergulhar o ar e os céus em escuridão por tomar a Sól e a Lua e os dar para o jötunn.Todos concordaram que isso devia ter sido aconselhado por aquele que a maioria das vezes da mal conselhos,isto é,Loki,o filho de Laufey,e eles o ameaçaram com uma morte cruel se ele não contribuísse de algum modo para impedir o construtor de cumprir a parte dele na barganha.Loki foi então

agredido e,por causa disso ficou com grande medo,e prometeu que logo administraria um jeito do construtor perder sua aposta e não cumprisse todo o esforço do compromisso.
E no mesmo entardecer,quando o construtor saiu para puxar pedras com seu cavalo Svaðilfari,uma égua de repente saiu correndo da floresta e foi até o cavalo e começou a relinchar perto dele.O cavalo reconhecendo que era uma égua,ficou excitado,estourou as rédeas e correu atrás da égua,mas ela correu dele para a floresta.O construtor correu atrás deles,e queria apanhar o cavalo,mas esses cavalos mantiveram correndo durante toda a noite,e desse modo o tempo foi perdido,e na aurora o trabalho não tinha sido feito com o progresso costumeiro.Quando o construtor viu que seu trabalho não conseguiria ser completado,ele foi tomado por jötunmóðr (fúria de gigante).Quando os Æsir tiveram a certeza que era realmente um bergrisi que tinha vindo entre eles,não consideraram seus juramentos e chamaram Þórr,que imediatamente,vibrou seu martelo Mjöllnir no ar,e pagou o trabalhador seu salário,não com a Sól e a Lua,e não o concedeu nem ainda de viver em Jötunheimr,com o primeiro golpe a cabeça foi despedaçada em pequenos pedaços e o enviou abaixo do Niflhel.
Mas Loki tinha corrido tal viagem restrita com Svaðilfari que ele algum tempo depois gerou um potro.Era cinzento,e tinha oito patas,e que é o melhor cavalo entre os deuses e homens.Assim é dito no Völuspá:

52.Então todos os Regin
se sentaram em suas cadeiras,
as divindades sagradas
para debaterem sobre isso:
Quem tinha envenenado todo o ar
e o misturado com maldade,
e aos Jötnar terem
dado a donzela de Óðr.

53.Então os votos,
os juramentos e palavras
e todos os poderosos acordos
entre eles foram quebrados.
Þórr sozinho lutou
com furiosa raiva,
ele raramente se senta,
quando ele ouve tais coisas."

43-Sobre Skíðblaðnir.
Então Gangleri disse:"O que há para ser dito sobre Skíðblaðnir,que você diz ser o melhor dos navios?Não há outro navio igualmente tão bom,ou tão grande?"
Hárr respondeu:"Skíðblaðnir é o melhor dos navios,e é feito com grande habilidade,mas Naglfari,que está em Múspell,é o maior.Alguns dvergar,filhos de Ívaldi,fizeram Skíðblaðnir e o deram a Freyr.É tão grande, que cabe nele todos os Æsir,com suas armas e armamentos,e tem vento favorável tão logo que a vela é içada,em todo lugar que esteja indo.Quando não há necessidade para ir ao mar,e é feito de tanto material e com tal habilidade que pode ser dobrado como pano e ser carregado em um bolso."

44-A Proporção da Expedição de Þórr até Útgarðr-Loki.
Então Gangleri disse:"Skíðblaðnir é um bom navio,mas grande magia deveria ter sido usada sobre isso para lhe dar tal propriedade.Þórr nunca teve uma experiência em que algo tão forte ou poderoso que foi superior a ele pela força da mágica?"
Então Hárr disse:"Poucos homens,Eu creio,são capazes de falar disso,embora muitas coisas para ele são difícil de superar.Embora possa haver algo tão poderoso ou forte que Þórr não possa ter sucesso em ganhar a vitória,contudo não é necessário dizer;porque há muitos exemplos para provar,e por isso todos são obrigados a acreditar que Þórr é o mais poderoso."
Então Gangleri disse:"Me parece que agora perguntei sobre algo que ninguém pode responder."
Então Jafnhárr disse:"Nós temos ouvido sobre aventuras que parecem inacreditáveis,mas aqui senta aquele que está próximo e é capaz de dizer isso.E você pode acreditar nele porque ele não mentiu da primeira vez não mentira em seguida."
Então Gangleri disse:"Eu ficarei aqui e ouvirei,para ver se alguma resposta é sobre essa questão,mas se você não poder responder minha questão eu o declararei derrotado."
Então Þriði disse:"É evidente que ele agora é obrigado a saber,embora não parece justo para nós falarmos sobre isso.
O começo dessa aventura é quando Öku-Þórr foi viajar com seus bodes e carro,e com ele foi o deus que é chamado Loki.No entardecer eles chegaram até um fazendeiro e conseguiram ali acomodação para passar a noite.No entardecer Þórr pegou seus bodes e os matou,depois que ele tinha os esfolado ele os colocou em um caldeirão.Quando a carne foi cozida,Þórr e seu companheiro se sentaram para comer.Þórr convidou o fazendeiro,sua esposa e suas crianças.O filho do fazendeiro se chamava Þjálfi,e Röskva a filha.Então Þórr colocou as peles dos bodes longe do fogo,e disse para o fazendeiro e seus serventes arranjarem os ossos sobre as peles dos bodes.Þjálfi,o filho do fazendeiro,estava segurando fêmur do bode,e separou com sua faca e o quebrou por causa do tutano.Þórr permaneceu ali uma noite.De manhã,ele se levantou,se vestiu,pegou o Mjöllnir,o levantou e santificou as peles de bodes.Então os bodes se levantaram,mas um deles mancava de sua perna traseira.Quando Þórr viu isso,disse que o fazendeiro ou um de seus familiares não tiveram cuidado com os ossos dos bodes.Porque ele notificou que o fêmur estava quebrado.Não há necessidade de prolongar essa estória;todos podem saber como amedrontado o fazendeiro ficou quando viu como Þórr deixou suas sobrancelhas abaixarem ante seus olhos,quando ele viu esses olhos,sucedeu simplesmente em cair com a face em direção ao chão.Þórr pegou e segurou o cabo de seu martelo tão forte que a articulação de seus dedos ficou branca.Como era de se esperar o fazendeiro e toda sua família clamavam alto e rogavam por paz,oferecendo a ele como reparação tudo que eles possuíam.Quando ele viu o medo deles,sua fúria passou.Ele foi apaziguado,e tomou como resgate as crianças do fazendeiro,Þjálfi e Röskva,que se tornaram serventes de Þórr e o acompanharam depois disso.

45-O Encontro de Þórr e Skrýmir.
Ele deixou seus bodes para trás e começou a sua viagem a leste,perto de Jötunheimr e direto até o mar,do qual atravessou logo a profundidade.Junto da terra com ele desembarcou Loki,Þjálfi e Röskva.
Depois que caminharam um pouco,encontraram diante deles uma grande floresta,através da qual eles mantiveram andando o dia inteiro até escurecer.Þjálfi,que era o mais rápido de

todos os homens,carregava a bolsa de Þórr,mas a floresta não era um bom lugar para provisões.Enquanto escurecia,eles procuravam um lugar para passarem a noite,e encontraram um amplo salão.Na extremidade disso ficava uma porta tão ampla como o salão,aqui eles passariam a noite.A meia noite houve um grande terremoto.O chão tremia debaixo deles,e a casa sacudia.Então Þórr se levantou e chamou seus companheiros,e avançaram na escuridão no meio do salão,e no lado direito encontraram uma câmara lateral,onde entraram.Þórr estava na porta,enquanto os outros foram para o interior,atrás dele e estavam aterrorizados,mas Þórr resistiu com seu martelo,pronto a se defender.Então ouviu-se um som de zumbido e estrondo.Quando começou a amanhecer,Þórr saiu e viu que na floresta havia um homem deitado não muito longe dele e que não era pequeno que dormia e roncava alto.Þórr então compreendeu que o que ouvira durante a noite era esse o barulho.Ele colocou o Megingjörðar,através do qual seu ásmegin (poder divino) aumentou.Entretanto o homem acordou,e imediatamente se levantou.É dito que Þórr dessa vez se assustou e desistiu de golpear-lo com seu martelo,e perguntou a ele pelo seu nome.Ele disse que se chamava Skrýmir.E falou:"Eu não preciso perguntar a você qual é seu nome,Eu sei que você é o Ása-Þórr.Mas o que você fez com minha luva?"Skrýmir estendeu sua mão e pegou sua luva.Então Þórr viu que a luva era o salão em que ele tinha passado a noite,e a câmara lateral era o polegar da luva.Skrýmir perguntou se eles aceitavam sua companhia.Þórr disse que sim.Skrýmir pegou e soltou sua bolsa de provisões e começou a comer seu café da manhã;mas Þórr e seus companheiros fizeram o mesmo em outro lugar.Skrýmir sugeriu que eles colocassem seus estoques de provisões juntos,e Þórr consentiu.Então Skrýmir amarrou todas as suas provisões em uma bolsa,colocou em suas costas,e foi a frente durante o dia inteiro,e andou com grandes passos largos;mas depois no entardecer Skrýmir os encontrou debaixo de um grande carvalho.

Então Skrýmir disse a Þórr que ele se deitaria para dormir:"Enquanto você pega a bolsa de provisões e prepara o jantar."

Imediatamente Skrýmir dormiu e roncava fortemente,e Þórr pegou a bolsa de provisões e tentou a desamarra-la.Mas,porém,incrível que pareça em dizer,ele não teve sucesso em soltar nenhum nó,nem para soltar,ainda um pouco do primeiro.Quando ele viu que seu esforço era inútil,então ele ficou furioso,agarrou o martelo Mjöllnir com as duas mãos,e com passos largos foi até o lugar onde Skrýmir estava deitado,e bateu nele na cabeça.

Skrýmir acordou,e perguntou se uma folha tinha caído em sua cabeça;e se eles tinham jantado e estavam prontos para dormirem.Þórr respondeu que eles estavam só prontos para irem dormir.Então eles foram debaixo de outro carvalho.Mas deve ser contado a você,que ninguém dormiu sem medo.A meia noite Þórr ouviu como Skrýmir roncava e como tinha caído no sono rapidamente,de modo que ecoava na floresta;então ele se levantou e foi até ele,ergueu seu martelo e fortemente bateu no meio de sua testa,notando que a face do martelo afundara profundamente em sua cabeça.E nesse momento Skrýmir acordou e disse:"O que é agora?Alguma bolota caiu em minha cabeça?O que aconteceu,Þórr?"

Mas Þórr foi se afastando rapidamente,e respondeu que ele tinha então acabado de acordar;dizendo que era ainda meia noite,e havia ainda mais tempo para dormir.Þórr pensou que se fosse possível daria nele um terceiro golpe,e ele nunca mais seria visto novamente,e ele agora se deitou esperando Skrýmir cair no sono novamente.Um pouco antes de amanhecer,quando ele percebeu que Skrýmir tinha caído no sono,ele se levantou novamente e rapidamente foi até ele,e brandiu seu martelo com toda sua força,e bateu no lado de uma de suas têmporas.Mas Skrýmir se sentou e esfregou seu rosto,dizendo:"Alguns pássaros devem ter se sentado em cima da árvore sobre mim;eu imagino,quando

acordei,que alguma das folhas caiu sobre a minha cabeça.Você está acordado,Þórr?É hora de levantar e nos vestirmos;mas agora vocês não demoraram para chegar ao castelo Útgarðr.Eu ouvi vocês sussurrarem entre si que eu não sou um homem pequeno em estatura;mas vocês verão homens mais altos,se forem a Útgarðr.Agora eu darei a vocês um conselho:não se comportem com arrogância,porque os capangas de Útgarðr-Loki não suportam brincadeiras de pequeninos como vocês.Ou volte para trás e na minha opinião seria melhor para você fazer isso.Se porém você quiser continuar adiante,então vá em direção leste;eu vou agora ao norte perto daqueles montes que agora podes ver."
Skrýmir pegou sua bolsa de provisões e a jogou em suas costas,e se separou deles através da floresta;e acredita-se que depois daquele momento os Æsir não o desejou boa sorte.

46-As Proezas de Þórr e seus Companheiros.
Þórr e seus companheiros continuaram a jornada e andaram até ao meio dia.Então eles viram um castelo em uma certa planície,e tiveram que dobrar seus pescoços para trás para que pudessem ver até o topo.Eles foram para a fortaleza e havia um portão na entrada e estava fechado.Þórr foi para a grade do portão e não teve sucesso para abri-lo,mas nele se esforçou para penetrar dentro da fortaleza,e assim eles passaram entre as barras.Encontraram então um grande salão,onde a porta estava aberta,e eles entraram,e viram muitos homens sentados em dois bancos,muitos dos quais eram enormes.Logo eles chegaram perante o rei Útgarðr-Loki e o saudou;mas ele olhou para eles lentamente,sorrindo maliciosamente mostrando os dentes e disse:"É tarde para perguntar as novidades de sua longa viagem;mas se não estou enganado esse moleque é Öku-Þórr?Pode ser,porém,que você seja realmente maior que aparenta.Por qual prova você e seus companheiros pensam estarem prontos para competir?Não permanecerá em nosso meio quem não conhece uma arte de qualquer tipo ou seja mais astuto que a maioria dos homens.
Então falou aquele que veio por último,que era chamado Loki:"Eu conheço tal astúcia,que estou disposto a provar:que não há ninguém aqui dentro que comerá sua comida mais rápido que eu."
Respondeu Útgarðr-Loki:"Isso será uma proeza,se você realiza-la;e essa proeza portanto será colocada a prova."Ele chamou o mais distante que estava no banco,que era chamado Logi e que avançou no salão para tentar sua façanha contra Loki.
Então uma vasilha foi trazida e carregada até o pavimento do salão e enchida com carne.Loki se sentou em um lado e Logi no outro,e cada um comia tão rápido quanto podia,e se encontraram no meio da vasilha.Nesse tempo Loki tinha comido toda a carne dos ossos,mas Logi tinha comido toda a carne,os ossos e a vasilha também.Todos concordaram que Loki tinha perdido o desafio.
Então Útgarðr-Loki perguntou o que o outro jovem poderia fazer e Þjálfi disse que concordava em correr uma corrida com qualquer um que Útgarðr-Loki escolhesse.Então Útgarðr-Loki disse que era uma boa realização,e considerou que ele devia ser muito bom corredor para realizar essa proeza,mas ele logo teria que tentar a prova.Útgarðr-Loki se levantou e saiu para fora para ver onde era um bom lugar para a corrida,sobre uma extensa região plana.Então chamou um jovem que se chamava Hugi e disse a ele para correr uma corrida com Þjálfi.Eles fizeram a primeira corrida e Hugi estava tão a frente,que ele o alcançou por trás e encontrou Þjálfr no fim do curso.

Então Útgarðr-Loki disse:"Necessita,Þjálfi,que você se esforce mais se você deseja vencer a corrida,todavia é verdade que aqui nenhum homem nunca foi mais rápido em corrida dessa maneira."

Fizeram outra corrida e quando Hugi chegou ao fim do curso,deu a volta,e voltou por trás,e Þjálfr que estava distante da linha de chegada foi deixado para trás.

Então Útgarðr-Loki disse:"Eu creio que Þjálfi é um bom corredor,mas eu não acredito que ele vencerá o contesto agora;nós provaremos isso,porém,quando eles correrem uma terceira corrida."

Então fizeram uma terceira corrida,mas quando Hugi chegou ao fim do curso,ele voltou,Þjálfi não tinha ainda chegado no meio do percurso.Todos disseram então que o jogo tinha tirado a prova.

Depois,Útgarðr-Loki perguntou a Þórr que façanha havia em que ele desejava mostrar perante eles,dado que os homens tanto narram grandes sagas sobre a sua grande força.Þórr disse que mais preferia era competir contra alguém em beber.

Útgarðr-Loki disse que isso poderia faze-lo sem problema.Ele foi para o salão e chamou seu copeiro e o mandou trazer chifres de beber do qual apenas os seus bravos capangas eram acostumados a beber.O copeiro veio com um chifre e o colocou nas mãos de Þórr.

Então Útgarðr-Loki disse:"Nós consideramos um bom bebedor se seu chifre é esvaziado em um gole,alguns homens esvaziam no segundo gole,mas ninguém é tão infeliz que não possa esvaziar no terceiro gole."

Þórr olhou para o chifre,e não parecia ser muito grande,embora fosse bem longo,e ele estava muito sedento.Ele começou a beber em grandes goles e pensou que não precisaria submeter-se ao chifre mais que uma vez.Quando,porém,seu fôlego falhou e levantou sua cabeça do chifre para ver qual progresso ele tinha feito em beber,parecia que estava apenas um pouco mais baixa que antes.

Então Útgarðr-Loki disse:"Você bebe bem mas não muito.Eu nunca teria acreditado se alguém tivesse contado que o Ása-Þórr não pode tomar uma grande bebida.Porém,eu sei que você irá o esvaziar no segundo gole."

Þórr não respondeu,colocou o chifre em sua boca com a intenção de tomar um grande gole,e esforçou-se em beber até que ficasse sem fôlego.Porém,ele viu que a extremidade do chifre não subia como ele gostaria.Quando ele tomou o chifre de sua boca e olhou dentro,parecia que ele tinha bebido ainda menos que a primeira vez,mas foi bem diminuído a ponto de ser carregado sem transbordar.

Então Útgarðr-Loki disse:"O que é agora,Þórr?Não quer investir em uma única grande bebida da qual penso que você é capaz?Eu creio que se você beber um terceiro gole,isso terá que ser o maior.Você não será considerado tão grande homem aqui entre nós como você é entre os Æsir,a menos que dê uma prova de si mesmo em outra façanha melhor de como fez nesta."

Nisso Þórr se enfureceu,colocou o chifre em sua boca e tomou um tremendo longo gole tão forte como ele pode.Quando ele olhou o chifre,viu que ao menos foi bem sucedido em realizar uma certa diferença.Ele então devolveu o chifre e não bebeu mais.

Então Útgarðr-Loki disse:"É evidente que sua força não é tão grande como nós tínhamos imaginado.Mas você quer fazer tentativa em qualquer outra prova?É claro que você não mostrara vantagem alguma."

Þórr respondeu:"Eu posso tentar outra prova.Mas eu ficaria surpreso se tal gole no lar com os Æsir seria chamado pouco.Qual prova você me sugere agora?"

Então Útgarðr-Loki disse:"Uma coisa que aqui fazem as crianças e que parece bem pouco considerável:erguer do chão o meu gato.Não me atreveria a propor tal coisa ao Ása-Þórr,se não tivesse visto que vale muito menos do que eu pensava."
Então saltou no meio da sala um gato cinzento completamente pesado.Þórr ando e se aproximou,colocou seus braços em volta abaixo da barriga,e levantou,mas o gato curvou muito suas costas quando Þórr levantava seu braço.E quando Þórr se esforçava para levantar o mais alto que podia,o gato levantou apenas uma pata e Þórr não tinha conseguido vantagem em outra prova.
Então Útgarðr-Loki disse:"Essa prova foi como eu tinha previsto.O gato é muito pesado,enquanto Þórr é fraco e pequeno em comparação aos grandes homens que estão aqui conosco."
Então Þórr disse:"Pequeno como você me chama,deixe alguém vir e lutar comigo!Agora que estou furioso!"
Útgarðr-Loki olhou para a frente do banco e disse:"Eu não vejo ninguém aqui que não se sentirá inferior em lutar com você."Disse ainda:"Deixe nos ver primeiro!Chame para cá a velha Elli,minha ama,e deixe Þórr lutar com ela se ele quiser.Ela porém já derrubou tais homens que pareciam para mim menos forte que Þórr."
Então entro na sala uma velha,a qual Útgarðr-Loki mandou que lutasse com Ása-Þórr.Não é necessário prolongar essa questão.A luta foi tal que duramente Þórr esforçou-se em lutar,e mais firme ela ficava.Então a velha provou suportar,e então Þórr perdeu o equilíbrio e a luta foi violenta;não muito depois Þórr desistiu e caiu sobre um joelho.
Útgarðr-Loki foi até eles e então disse para pararem a luta,dizendo que não havia necessidade de Þórr se oferecer para lutar com mais ninguém de seus capangas.Como já era noite.Útgarðr-Loki ofereceu a Þórr e seus companheiros um lugar onde se sentarem e passaram toda a noite em grande alegria.

47-A Separação de Þórr e Útgarðr-Loki.
Mas de manhã,tão logo raio o dia,Þórr e seus companheiros se levantaram,se vestiram,e estavam prontos para irem embora.Então Útgarðr-Loki veio até lá e ordenou uma mesa ser preparada para eles.Não faltou hospitalidade,comida e bebida.Tão logo eles comeram,Útgarðr-Loki foi para fora do castelo com eles.E na despedida Útgarðr-Loki falou com Þórr e perguntou como sua jornada tinha terminado,ou se ele tinha encontrado alguém mais poderoso.Þórr respondeu que não podia negar que tinha encontrado grande desonra nesse encontro."Mas contudo você pensará que sou um homem de pouca consideração e isso não me agrada."
Então Útgarðr-Loki disse:"Te digo a verdade,agora que você está fora do castelo,e se eu viver e for capaz de prevalecer,você nunca mais entrará aqui novamente.Em minha fé,você nunca teria entrado aqui se eu soubesse que tinha tanta força e que nos colocaria perto de grande perigo.
Saiba,então,que eu te iludi com ilusões.Quando da primeira vez que encontrei você na floresta,eu fui para conhecer vocês.Quando você estava tentando abrir o saco de provisões eu amarrei com fios de ferro e você não encontrou onde era para ser desamarrado.Mas depois você me bateu três vezes com o martelo e a primeira foi a mais fraca,mas era,porém,de tal potencia que teria me matado,se tivesse me alcançado.Você verá próximo a minha cidadela uma montanha rachada no topo com três vales quadrados e um deles muito profundo,que foram feitas por seu martelo.Eu coloquei a montanha na frente de seus golpes,mas você não viu isso.

As mesmas coisas também aconteceram nas provas em que você lutou contra meus capangas.A primeira foi a que Loki realizou.Ele estava muito faminto e comeu depressa,mas o homem chamado Logi era o "fogo selvagem" e queimou a vasilha tão rápido quanto a carne.
Quando Þjálfi estava correndo contra aquele que é chamado Hugi,era o pensamento,o meu pensamento,e Þjálfi não podia esperar competir em velocidade contra isso.
Quando você estava bebendo do chifre e pensou que estava indo devagar,em minha fé,eu nunca teria acreditado que tal milagre fosse possível.A outra extremidade do chifre estava no mar,mas você não viu isso.Agora quando você for para o oceano verá o quanto você o fez encolher,quando o bebeu.
Agora isso é chamado de maré baixa.
E então ele disse:"Não pensei menos maravilha quando você ergueu o gato para cima,para dizer a verdade,todos ficaram espantados quando você ergueu uma de suas patas do chão.O gato não era o que parecia ser:era a Serpente Miðgarðr que circula ao redor da terra,mas foi dificilmente longa o suficiente para tocar a terra com seu rabo e sua cabeça;você levantou tão alto os braços que quase alcançaram o céu.
Grande maravilha foi também,quando você suportou tanto tempo na luta e caiu apenas sobre um joelho quando você estava lutando com Elli,porque nunca houve,nem haverá alguém,que não seja derrubado pela velhice.
E agora,é verdade que digo que devemos nós separar;e será melhor para nós dois que nunca mais nos vejamos novamente.Outra vez eu defenderei meu castelo com truques similares ou com outros,de modo que não conseguirá nenhum poder sobre mim."
Quando Þórr ouviu essas palavras ele agarrou seu martelo e balançou para cima,mas quando ele foi bater,ele não encontrou Útgarðr-Loki.Então ele voltou para a fortaleza decidido a reduzi-la em pedaços.Ele não encontrou fortaleza nenhuma ali,apenas um espaço com belas planícies.Ele virou e foi embora em direção para voltar a Þrúðvangar.Para dizer a verdade ele decidiu depois ver se ele poderia planejar um encontro com a Serpente Miðgarðr,coisa que depois ele fez.
Agora eu creio que ninguém saberá contar mais fielmente está viagem de Þórr."

48-Þórr rema ao Mar com Hymir.
Então Gangleri disse:"Útgarðr-Loki é muito poderoso mas ele fez uso de astúcia e magia.Sua grandeza pode ser vista pelo fato que ele tem a sua sucessão de capangas de tal poder.Þórr nunca se vingou por isso?"
Hárr respondeu:"Isso não é desconhecido,embora nenhum homem sábio diz sobre isso,como Þórr fez para compensar por essa viagem da qual foi contada.Ele não permaneceu muito tempo no lar,antes ele se preparou tão de repente para uma nova viagem tão apressada que não levou seu carro,bodes ou companheiros.Ele foi para Miðgarðr na forma de um jovem rapaz,e chegou no entardecer no crepúsculo até um certo jötunn que era chamado Hymir.Þórr passou a noite ali como convidado.
Quando amanheceu Hymir se levantou e se vestiu e estava pronto para remar até o mar para pescar.Então Þórr saltou e de repente ficou pronto,e perguntou a Hymir para deixa-lo remar ao mar com ele.Então Hymir disse que ele seria de pouca ajuda,sendo tão pequeno e jovem,"E você congelará,se eu ficar muito tempo e tão longe como estou acostumado."
Então Þórr disse que seria capaz de remar longe da terra,porque não sabia se ele seria o primeiro a perguntar para remar de volta e Þórr estava furioso com o jötunn e estava pronto para atirar o martelo,mas se segurou porque tinha a intenção de tentar sua força em outro

lugar.Ele perguntou a Hymir o que eles usariam como isca,mas Hymir o mandou procurar uma isca para si.Então Þórr se virou para onde ele tinha visto um rebanho de bois que pertenciam a Hymir.Pegou o maior boi,que se chamava Himinhrjótr,cortou fora sua cabeça e foi com isso para o mar.Enquanto Hymir já tinha empurrado o barco para a água.Þórr foi para o barco e se sentou na popa,pegou os dois remos e remou.Para Hymir parecia que o seu remador produzira uma boa velocidade.

Hymir remava a proa e a navegação produzia rapidamente.Hymir disse que agora tinha chegado aos bancos onde era acostumado a se sentar e apanhar peixes,mas Þórr disse que queria navegar mais longe e ainda fizeram um breve esforço.Então Hymir disse que tinham vindo tão longe que estariam em perigo se ficassem ali por causa da Serpente Miðgarðr,mas Þórr respondeu que queria ir avante ainda um pouco mais,enquanto Hymir estava com muito medo.

Então Þórr tinha tirado os remos do barco,preparou uma linha muito resistente e que não era menos grande e forte que o anzol.Então Þórr colocou a cabeça de boi no anzol e atirou para fora do barco,e o anzol foi até as profundezas,e para dizer a verdade,Þórr enganou a Serpente Miðgarðr do mesmo modo que Útgarðr-Loki tinha enganado Þórr,quando ele tentava levantar a Serpente para cima com seus braços.

A Serpente Miðgarðr tragou a cabeça de boi,e o anzol foi inserido entre a mandíbula da serpente.Quando a Serpente percebeu isso,saiu apressada com tanta força que os punhos de Þórr bateram contra a extremidade do barco.Þórr ficou furioso,e aumentou seu ásmegin (poder divino),firmou seus pés tão forte que mergulharam através do barco com os dois pés que bateram contra o fundo do mar e então puxou a Serpente para cima do barco.E pode ser dito que ninguém tinha visto tão terrível visão com os olhos,quando Þórr fitava a Serpente,e a Serpente em troca fitou para ele de baixo e cuspia veneno.

Então,é dito,que o jötunn Hymir mudou de cor ficando pálido de medo quando viu a Serpente e como a água do mar entrava no barco.No mesmo momento quando Þórr agarrou seu martelo e o levantou para o alto,então o jötunn pegou sua faca de peixes e cortou a linha de Þórr,mas a Serpente afundou no mar.Þórr atirou seu martelo depois disso,e os homens dizem que ele arrancou fora a cabeça da serpente abaixo das ondas,mas eu creio que a Serpente Miðgarðr ainda vive e permanece no fundo do mar circulando a terra.Þórr então girou o punho e deu um soco na orelha de Hymir,de forma que ele caiu fora do barco primeiro com a cabeça,e viu-se as solas de seus pés,mas Þórr nadou até a terra."

49-A Morte de Baldr,o Bom.

Então Gangleri disse:"Há qualquer outro evento admirável ocorrido entre os Æsir?Þórr deu prova de grande valor durante esta viagem."

Hárr respondeu:"Agora será contado daquelas novidades que parecem de maior gravidade para os Æsir.A estória começa quando Baldr o Bom sonhou que sua vida corria grande perigo.Ele contou esses sonhos para os Æsir,então eles tomaram conselho juntos e decidiram protegerem Baldr de todos os tipos de perigo.Frigg fez um juramento em que Baldr estaria a salvo do fogo e da água,ferro e todas as espécies de metais,pedra,terra,árvores,doenças,feras,pássaros,venenos e serpentes.

Quando isso foi estabelecido e garantido então Baldr e os Æsir começaram a fazer um jogo em qual durante a assembléia ele ficava de pé,enquanto todos atiravam dardos nele tentando perfura-lo,ou jogavam pedras.Mas nada podia feri-lo,e isso parecia para todos uma grande proeza.

Quando Loki Laufeyjarson viu isso,ele ficou aborrecido porque Baldr não se feria.Ele foi disfarçado como mulher para Fensalir (Salão Pantanoso) para visitar Frigg.Então Frigg perguntou se essa mulher sabia que os Æsir fazia na assembléia.Ela disse que todos estavam atirando em Baldr e ele não se machucava.

Então Frigg disse:"Nenhuma arma ou nenhuma árvore pode ferir Baldr,eu tomei juramentos de todos eles."

Então a mulher perguntou:"Todas as coisas juraram preservar Baldr?"

Então Frigg respondeu:"A Oeste do Valhöll há um pequeno arbusto que é chamado de Visgo.Que me pareceu tão jovem para jurar."

Imediatamente depois a mulher foi embora.

Loki pegou o Visgo e o levou para a assembléia.Höðr ficava do lado de fora do círculo de homens,porque era cego.Então Loki disse para ele:"Por que você não atira em Baldr?"

Ele respondeu:"Porque não enxergo onde está Baldr e porque também não tenho arma."

Então Loki disse:"Faça como os outros e mostre honra para Baldr junto com eles.Eu o conduzirei onde ele está.Atire nele com essa vara."

Höðr pegou o Visgo e atirou em Baldr,sendo guiado por Loki.O tiro voou através de Baldr e ele caiu morto no chão.E isso foi o maior infortúnio que tinha acontecido entre os deuses e homens.

Então quando Baldr caiu,todos os Æsir ficaram sem palavras,e também faltou a força nas mãos para o agarrar,eles olhavam um para o outro e só pensavam em quem poderia ter feito o trabalho,mas ninguém pode se vingar,de tão sagrado era o santuário onde estavam.Quando os Æsir tentaram falar,então caíram primeiro em choro,de modo que ninguém podia falar um com o outro para expressarem suas dores em palavras.Mas Óðinn foi o mais afetado por esse infortúnio mais que qualquer outro,porque estava bem consciente de que grande crime e perda para os Æsir,era a partida de Baldr.

Quando os deuses voltaram a si,então Frigg disse e perguntou quem ali entre os Æsir que desejava ganhar todo seu amor e a boa vontade,e fosse cavalgar em direção a Hel e tentar encontrar Baldr,e oferecer a Hel um resgate se ela permitisse que Baldr retornasse ao lar novamente para Ásgarðr.Mas aquele que é chamado Hermóðr,o Veloz,filho de Óðinn,se ofereceu para empreender esta viagem.Então Sleipnir foi preparado,o cavalo de Óðinn,ele foi trazido perante Hermóðr que o montou e galopou para longe.

Os Æsir em seguida pegaram o corpo de Baldr e o conduziram ao mar.Hringhorni (Proa Encurvada) se chamava o barco de Baldr e de todos era o maior.Os deuses queriam traze-lo para adiante e erigir uma pira para Baldr,mas o navio não se movia.Então enviaram um chamado a Jötunheimr para gýgr chamada Hyrrokkin,a qual montava um lobo com uma víbora como rédea.Ela desceu de seu corcel e Óðinn chamou quatro Berserkir para guarda-lo,mas eles não tiveram sucesso em segura-lo até que eles o atiraram ao chão.Então Hyrrokkin foi até a proa do barco e com o primeiro empurrão o barco se moveu,tanto que um fogo surgiu dos rolos de puxar e todas as terras tremeram.Þórr ficou furioso e agarrou seu martelo e teria esmagado a cabeça dela,se todos os deuses não tivessem implorado por paz para ela.

Então o corpo de Baldr foi colocado sobre o navio e quando sua esposa,Nanna a filha de Nepr,viu isso o coração dela estourou de tristeza e ela morreu.Ela foi trazida até a pira e o fogo foi acesso.Þórr estava de pé e consagrou a pira com o Mjöllnir,mas na frente de seu pé corria um certo dvergr que era chamado Litr.Þórr o chutou com seu pé e o atirou no fogo,e ele foi queimado.Essa cremação foi visitada por pessoas de várias estirpes:o primeiro a mencionar é Óðinn,com sua esposa Frigg,as Valkyrjur e seus corvos,enquanto Freyr guiava

seu carro puxado pelo seu javali chamado Gullinbursti ou Slíðrugtanni,Heimdallr cavalgava o cavalo chamado Gulltoppr e Freyja guiava seu carro puxado por gatos.Para ali vieram também muitos dos hrímþursar e bergrisar.Óðinn colocou sobre a pira o anel de ouro que é chamado Draupnir.Que é de tal natureza,que a cada nove noites pingam dele oito anéis de ouro de peso igual.O cavalo de Baldr foi posto na pira com todos os seus pertences.

Mas deve ser contado sobre Hermóðr,que cavalgou nove noites através de vales escuros e profundos,de modo que ele nada viu até que chegou ao rio Gjöll e cavalgou sobre a Gjallarbrú.Essa ponte é revestida com ouro brilhante.

Móðguðr é chamada a donzela que guarda a ponte.Ela perguntou-lhe o nome e raça,dizendo que um dia antes ali passaram a cavalo sobre a ponte cinco hoste de homens mortos,"mas a ponte não treme menos debaixo de você e você não tem aspecto de morto.Por que você está indo em direção a Hel?"

Ele respondeu:"Eu devo se aproximar de Hel para procurar por Baldr.Você não viu Baldr a caminho de Hel?"

Ela disse que Baldr tinha passado sobre a ponte Gjallarbrú,"e para baixo em direção norte se estende o caminho para Hel."

Então Hermóðr cavalgou até que chegou a Helgrind (Portão de Hel).Ele desceu de seu cavalo,puxou os cinturões e os apertou,montou e o picou com as suas esporas,e o cavalo saltou com tanta força sobre o portão que ele nem o tocou.Então Hermóðr cavalgou para o salão e desceu de seu cavalo,e entrou no salão,e viu ali sentado num trono Baldr,seu irmão e Hermóðr permaneceu lá durante a noite.De manhã Hermóðr rogou a Hel para que Baldr pudesse cavalgar para o lar com ele,e contou a ela como era grande o lamento entre os Æsir.Mas Hel disse que isso seria colocado a prova,se Baldr era tão amado como ele tinha dito,"Se todas as coisas no mundo,viva ou morta,chorarem por ele,então ele voltará para os Æsir,mas ele permanecerá em Hel se qualquer coisa se opor ou não chorar por ele."

Então Hermóðr se levantou,mas Baldr o conduzido para fora do salão,e pegou o anel Draupnir e o enviou para Óðinn como recordação.E Nanna enviou a Frigg um pano de linho e outras dádivas.Para Fulla mandou um anel de ouro.Então Hermóðr cavalgou de volta e chegou a Ásgarðr,e contou a todos as novidades que ele tinha visto e ouvido.

Logo após os Æsir enviaram ao mundo todo mensageiros para pedirem que Baldr seja pranteado para sair do Hel.Todos fizeram isso:os homens,todos os seres vivos,a terra,as pedras,as árvores,e todos os metais,como você deve ter visto como essas coisas choram quando são tiradas do gelo e colocados sobre o calor.

Então os mensageiros voltaram ao lar e tinham feito bem as suas incumbências,então eles encontraram uma certa caverna onde se sentava uma gýgr.Seu nome era Þökk.Eles pediram a ela para chorar para Baldr sair do Hel.Ela respondeu:

54.Þökk chorará
com lágrimas secas
pela pira de Baldr.
Nem vivo nem morto
eu amei o filho do Karl (Óðinn).
Deixe Hel que o tenha.

Mas se diz que ela era na realidade Loki Laufeyjarson,que tinha feito mais mal aos Æsir."

50-Loki Acorrentado.

Então Gangleri disse:"Um ato gravíssimo Loki executou,primeiro porque foi a causa da morte de Baldr e depois porque ele não o libertou do Hel.Ele foi punido de algum modo por isto?"
Hárr disse:"Ele foi punido por essa má ação de modo que será recordado por longo tempo.Quando os deuses ficaram furiosos com ele,como era de se esperar,ele fugiu correndo e se escondeu sob uma montanha,onde ele edificou uma casa com quatro portas de modo que ele poderia ver lá fora em todas as direções.Freqüentemente durante o dia ele se transformava em salmão e se escondia no lugar chamado cachoeira Fránangrsfors.Ali ele pensava primeiro como os Æsir conseguiriam captura-lo na cachoeira.Mas quando ele se sentou na casa,ele pegou um barbante de linho e teceu malhas,assim desde então as redes são feitas,enquanto um fogo ardia perante ele.Então ele viu que os Æsir estavam perto dele e Óðinn tinha visto do Hliðskjálf onde ele se encontrava.Ele pulou novamente no rio,mas atirou a rede no fogo.
Quando os Æsir foram até a casa,primeiro entrou aquele que é o mais sábio de todos,que é chamado Kvasir e quando ele viu no fogo a cinza branca onde a rede estava queimando,então ele percebeu que essa coisa devia ser para apanhar peixe e contou isso para os Æsir.Imediatamente eles a pegaram e fizeram uma rede nos padrões da qual eles tinham visto nas cinzas brancas,que Loki tinha feito.Quando a rede ficou pronta,os Æsir foram para o rio e atiraram a rede na cachoeira.Þórr segurou na extremidade e todos os Æsir seguraram na outra e a rede foi puxada,mas Loki fugiu e se escondeu no fundo,entre duas pedras.Eles lançaram a rede sobre ele e perceberam que algo tremia na frente disso.Uma segunda vez eles foram para a cachoeira e atiraram a rede mas amarraram alguns pesos para que nada fosse capaz de atravessa-la por baixo.Então Loki nadou a frente da rede,mas quando ele viu que estava a uma pequena distancia do mar,então ele pulou pra cima sobre a outra extremidade da rede e correu para a cachoeira.Agora os Æsir viram onde ele estava,e foram acima da cachoeira novamente e dividiram a companhia em duas partes,mas Þórr nadou até o meio da correnteza e foi então para o mar.Nisso Loki viu duas escolhas,ou arriscava sua vida pulando para o mar ou tentava uma vez mais saltar sobre a rede,e foi a coisa que ele fez:saltou outra vez a rede mais alto que pode.Þórr agarrou ele e conseguiu segura-lo,e ele deslizava em suas mãos,tanto que teve que segura-lo pelo rabo e por essa razão o salmão tem um rabo fino.
Agora Loki foi levado sem paz e foi trazido por eles numa certa caverna.Então eles pegaram três pedras pontudas e as apoiaram em um lado e fizeram um buraco em cada rocha.Então eles levaram os filhos de Loki,Váli e Nari ou Narfi.Os Æsir transformaram Váli num lobo e ele rasgou em pedaços o seu irmão Narfi.Os Æsir pegaram seus intestinos e amarraram Loki com eles sobre as três rochas:uma ficava sobre seus ombros,a segunda sobre suas costas,a terceira ficava abaixo de seus tornozelos e esse laço se transformou em ferro.Então Skaði levou uma serpente venenosa e a colocou sobre ele,de modo que o veneno pingava da serpente em sua face.Mas Sigyn,sua esposa,fica perto dele e segura uma vasilha abaixo de onde cai o veneno e quando a vasilha está cheia,ela vai esvaziar o veneno,enquanto o veneno pinga em sua face.Então ele se contorce com tal força que toda a terra treme:você chama isso de terremoto.Ali ele permanecerá até o Ragnarökr."

51-Sobre o Ragnarökr.
Então Gangleri disse:"Que novidades há para ser contada sobre o Ragnarökr?Eu nunca ouvi sobre isso antes."

Hárr disse:"Há grandes novidades a ser contado sobre isso e muitas.A primeira é que virá um inverno que é chamado Fimbulvetr (Inverno Terrível).Então a neve caíra de todas as direções,o gelo será tão severo e os ventos tão afiados.A Sól não será útil.Esse inverno durara por três estações em seqüência sem o verão no meio.Mas primeiro serão três invernos em qual por todo o mundo haverá grandes batalhas.Então os irmãos se matarão um ao outro por avareza e ninguém estará a salvo nem o pai ou o filho do homicídio e do incesto.Assim é dito no Völuspá:

55.Irmãos se enfrentarão
e se matarão um ao outro,
filhos de irmãs trarão
ruína aos parentes.
O mundo será difícil com
muita prostituição,
tempo do machado,tempo da espada,
escudos serão partidos,
tempo do vento,tempo do lobo,
antes do mundo cair.

Então acontecerá o que parece ser uma grande novidade:o lobo devorará a Sól,e isso será grande calamidade aos homens.Então o outro lobo engolirá a Lua,e ele também trará grande dano.As estrelas desapareceram dos céus.Então acontecerá essas grandes novidades também:toda a terra tremerá,os montes e as árvores serão arrancadas da terra,e as montanhas iram desmoronar,e todas as correntes e laços serão quebrados e soltos.Então o lobo Fenrir conseguirá se soltar.Então o mar esguichará sobre a terra,porque a Serpente Miðgarðr se agitará em jötunmóðr (fúria gigante) e alcançará a terra.
Então isso também acontecerá,que Naglfar será solto,o navio que assim é chamado.É feito das unhas dos homens mortos,portanto uma advertência é desejável,que se um homem morre com as unhas não cortadas,esse homem doa muito material ao navio Naglfar,o qual os deuses e homens querem que demore o máximo possível.Nessa altura Naglfar irá flutuar.Hrymr é o nome do jötunn que guiará o Naglfar.O lobo Fenrir avançara com a boca aberta e sua mandíbula inferior estará contra a terra,mas a mandíbula superior estará contra o céu,mas ele abriria mais a boca se houvesse mais espaço.Seus olhos e narinas brilharão como fogo.A Serpente Miðgarðr cuspirá tanto veneno que borrifará todo o ar e água.Ele será muito terrível e estará ao lado do lobo.
Nesse barulho o céu será dividido,e os filhos de Múspell avançaram cavalgando.Surtr cavalgará primeiro,com fogo ardente na frente e atrás dele.Sua espada é muito boa,seu brilho é mais luminoso que a Sól.Quando cavalgarem sobre Bifröst,então a ponte se quebrará,como foi contado antes.Os filhos de Múspell avançaram até o campo chamado Vígríðr,onde também chegarão o lobo Fenrir e a Serpente Miðgarðr.Ali então virá Loki e Hrymr com todos os hrímþursar,mas na companhia de Loki estão todos os seguidores de Hel.Os filhos de Múspell formarão uma hoste separada e serão muito brilhantes.O campo Vígríðr está a cem milhas em todas as direções.
Quando essas novidades estiverem acontecendo,Heimdallr levantará e soará vigorosamente o chifre Gjall e acordará todos os deuses e eles se reunirão em assembléia.Então Óðinn cavalga para a fonte de Mímir e pergunta por conselhos junto do próprio Mímir.O freixo

Yggdrasil tremerá e nada no céu ou terra estará livre do medo.Os Æsir se armam e todos os Einherjar avançam para o campo.
Primeiro cavalga Óðinn com um elmo dourado,com uma belíssima cota de malha e a lança,que se chama Gungnir.Ele avança contra a lobo Fenrir,enquanto Þórr combate a seu lado,mas não pode ajuda-lo porque estará completamente ocupado lutando com a Serpente Miðgarðr.
Freyr combaterá contra Surtr e será um conflito difícil antes de Freyr cair.Ele morrerá porque faltou a boa espada,que ele deu a Skírnir.
Então o cão Garmr,que estava preso na frente de Gnipahellir,também estará livre.Ele é o maior monstro.Ele combaterá contra Týr e cada um matará o outro.
Þórr matará a Serpente Miðgarðr e caminhará andando apenas nove passos então ele cairá morto na terra por causa do veneno que a Serpente jogou nele.
O lobo devorará Óðinn e isso será sua morte.Mas imediatamente depois chega Viðarr que colocará um pé na mandíbula inferior do lobo.
Em seu pé ele usa o sapato que tem sido feito desde do inicio dos tempos,que são sobras de couro que os homens cortam fora nos dedos e nos saltos de seus sapatos.Por essa razão pessoas que quiserem ajudar os Æsir devem jogar fora essas sobras.
Com a outra mão ele pegará a mandíbula superior do lobo e a garganta será rasgada e isso será a morte do lobo.Loki combaterá contra Heimdallr e os dois se matarão.Então depois Surtr colocará fogo em toda a terra e todo mundo queimará.Assim é dito no Völuspá:

56.Heimdallr soará altamente,
o chifre no ar.
Então Óðinn debate
com a cabeça de Mímir.
Yggdrasill treme,
o grande freixo,
a velha árvore geme,
e o Jötunn escapa.

57.O que acontecerá com os Æsir?
o que acontecerá com os Álfar?
Toda Jötunheimr treme,
e o Æsir debate.
Os Dvergar ficam
em seus portões de pedra,
os sábios das rochas.
Quem saberia ainda mais que isso?

58.Hrymr vem do leste,
com escudos erguidos,
Jörmungandr retorce
em jötunmóðr,
espalhando as ondas,
a águia pálida berra,
roendo os cadáveres.
Naglfar está a solta.

59.O navio viajou do leste.
O povo do Múspell,
veio sobre o mar,
e Loki os guia.
A monstruosa descendência
acompanhará Freki (lobo),
com eles está o irmão
de Býleist viajando.

60.Do sul viaja Surtr
com folhas flamejantes,
brilhando em sua espada
a Sól dos Valtívar.
As rochas estrondeiam,
e a velha cambaleia,
a multidão segue sobre a estrada do Hel
e o céu se parte.

61.Então vem a
segunda aflição de Hlín,
quando Óðinn for
combater o lobo,
e o matador de Beli,
for contra Surtr,
então o amor
de Frigg cairá.

62.O filho de Óðinn
vai combater o lobo.
Viðarr combate
a besta assassina.
O filho de Hveðrungr
ele corta com sua espada
até o coração,
então o pai é vingado.

63.Vem a poderosa
criança de Hlóðyn,
limitado a combater a Serpente,
não preocupado com a hostilidade.
Todas as pessoas
deixaram seus lares,
quando em fúria
o guardião de Miðgarðr for mata-la.

64.A Sól se torna negro,

a terra afunda no mar,
do céu muda
as estrelas brilhantes.
Vapores se elevam
com flamas ardentes,
se jogando no alto
do próprio céu.

Aqui é dito assim:

65.Vígriðr o campo é chamado,
onde Surtr e os amados deuses
se encontraram em guerra.
O campo que os dividira está
a cem léguas em todas as direções.
Para eles esse campo está predestinado."

52-Os Domicílios depois do Ragnarökr.

Então Gangleri disse:"O que acontecerá depois,quando todo o mundo for queimado,e todos os deuses,os Einherjar e toda a humanidade estiverem mortos?Você não disse antes que todos os homens viverão em algum mundo através de todas as eras?"

Então Þriði respondeu:"Então muitos eles serão,os bons domicílios e muitos serão os maus domicílios.Então será melhor estar em Gimlé no céu,haverá abundância de bebidas boas por lá para as pessoas que desejarão isso,no salão que chama-se Brimir,que também está no céu.Aqui está Okólnir.Um outro bom salão se encontra em Níðafjöll feito de ouro vermelho,que se chama Sindri.Nesses salões habitarão os homens bons e virtuosos.

Sobre Náströnd (Praia da Morte) está um grande salão e mal,e suas portas estão do lado norte,que está toda coberta com peles de serpentes que parecem varas,onde as cabeças das serpentes guardam tudo por dentro da casa e despejam veneno,e ao longo do salão corre rios de veneno.Aqueles que quebram os juramentos e os assassinos nadarão nesses rios,assim é dito aqui:

66.Um salão se levanta
longe da Sól
no Náströnd,
com as portas ao norte.
Veneno estava pingando
do teto,
e abaixo no salão
estava tecido com serpentes.

67.Lá eles nadaram
através de rios selvagens,
homens mentirosos
e cães assassinos.

Mas no Hvergelmir é o pior:

Lá Níðhöggr tortura
os corpos dos homens mortos."

53-Quem Sobrevive ao Ragnarökr.

Então Gangleri disse:"Mas quais os deuses que viverão ou haverá qualquer outra terra e céu?"

Hárr disse:"A terra emergirá do mar e será então toda verde e bela.O campo crescerá sem estar semeado.Viðarr e Váli estarão vivos,nem o mar nem o fogo de Surtr os causou dano e eles habitarão em Iðavöll,onde Ásgarðr estava antes,e para lá irá os filhos de Þórr,Móði e Magni,que terão o Mjöllnir.Então depois virá Baldr e Höðr do Hel,que se sentarão todos juntos e conversarão se lembrando da sabedoria das Runas e falarão de coisas que aconteceram antes,sobre a Serpente Miðgarðr e o lobo Fenrir.Eles encontrarão na relva aquelas tábuas de ouro que os Æsir possuíram antes.Assim é dito:

68.Viðarr e Váli
habitarão no santuário dos deuses
quando o fogo de Surtr se extinguir.
Móði e Magni
receberão o Mjöllnir
quando Vingnir terminar o combate.

No lugar chamado Hoddmímir Holt havia dois homens escondidos do fogo de Surtr e se chamam Líf e Leifþrasir.Sua comida será o orvalho da manhã e desses homens virá tão grande prole que o mundo será povoado,como é dito aqui:

69.Líf e Leifþrasir,
se esconderão
nos bosques de Hoddmímir.
Eles terão o orvalho das manhãs
como sua comida.
Assim deve a humanidade ser nutrida.

E o que você achará estranho,é que a Sól terá gerado uma filha não menos amável que ela,que seguirá os caminhos de sua mãe,como é dito aqui:

70.Alfröðull dará à luz
a uma filha
antes dela ser morta por Fenrir.
Quando os Regin morrer,
essa donzela cavalgará
o caminho de sua mãe.

E se você agora tem mais questões a perguntar,eu não sei de onde virá a resposta para você.Eu nunca ouvi qualquer pessoa dizer além do destino do mundo.Agora faça o melhor uso do que você aprendeu."

54-Sobre Gangleri.

Então em seguida Gangleri ouviu um grande estrondo de todos os lados,e quando olhou ao redor viu que estava para fora sobre a planície.Ele não viu nem salão e nem fortaleza.Ele foi embora e voltou para seu reino e contou as novidades que ele tinha visto e ouvido,e desde então essas sagas tem sido passadas de um homem para outro.

Os Æsir então se sentaram para conversar e fizeram seu tribunal,e relembraram todos os contos que foram narrados e deram os mesmos nomes que tinham sido mencionados antes para os homens e lugares em que ali estavam.Eles fizeram isso pela razão de que quando o tempo passasse os homens não duvidariam que esses Æsir de quem os contos são narrados e aqueles quais os nomes foram mencionados eram todos os mesmos.Havia um homem chamado Þórr,e ele é Ása-Þórr,o velho.Ele é Öku-Þórr e a ele são descritas grandes proezas feitas por Heitor em Tróia.Mas os Homens pensam que os Turcos tinham contado de Ulisses,e chamou ele de Loki,porque os Turcos eram seus grandes inimigos.

As Notas:

Álfr significa "Elfo" (no singular) e Álfar "Elfos" (no plural).
Áss significa "Deus" (no singular) e Æsir "Deuses" (no plural).
Ásynja significa "Deusa" (no singular) e Ásynjur "Deusas" (no plural).
Bergrisi significa "Gigante da Montanha" (no singular) e Bergrisar "Gigantes das Montanhas" (no plural).
Dvergr significa "Anão" (no singular) e Dvergar "Anões" (no plural).
Gýgr significa "Giganta" (no singular) e Gýgjur "Gigantas" (no plural).
Hrímþurs significa "Gigante de Gelo" (no singular) e Hrímþursar significa "Gigantes de Gelo" (no plural).
Jötunn significa "Gigante" (no singular) e Jötnar "Gigantes" (no plural).
Norn significa "Norna" (no singular) e Nornir "Nornas" (no plural).
Regin são os Deuses.
Þurs significa "Gigante" (no singular) e Þursar "Gigantes" (no plural).

Essa tradução foi feita por Marcio A. Moreira (Vitki Þórsgoði).Tentei manter-me fiel na tradução e em preservar os nomes originais contidos no poema.® 2008
E-mail:asatruar42@hotmail.com